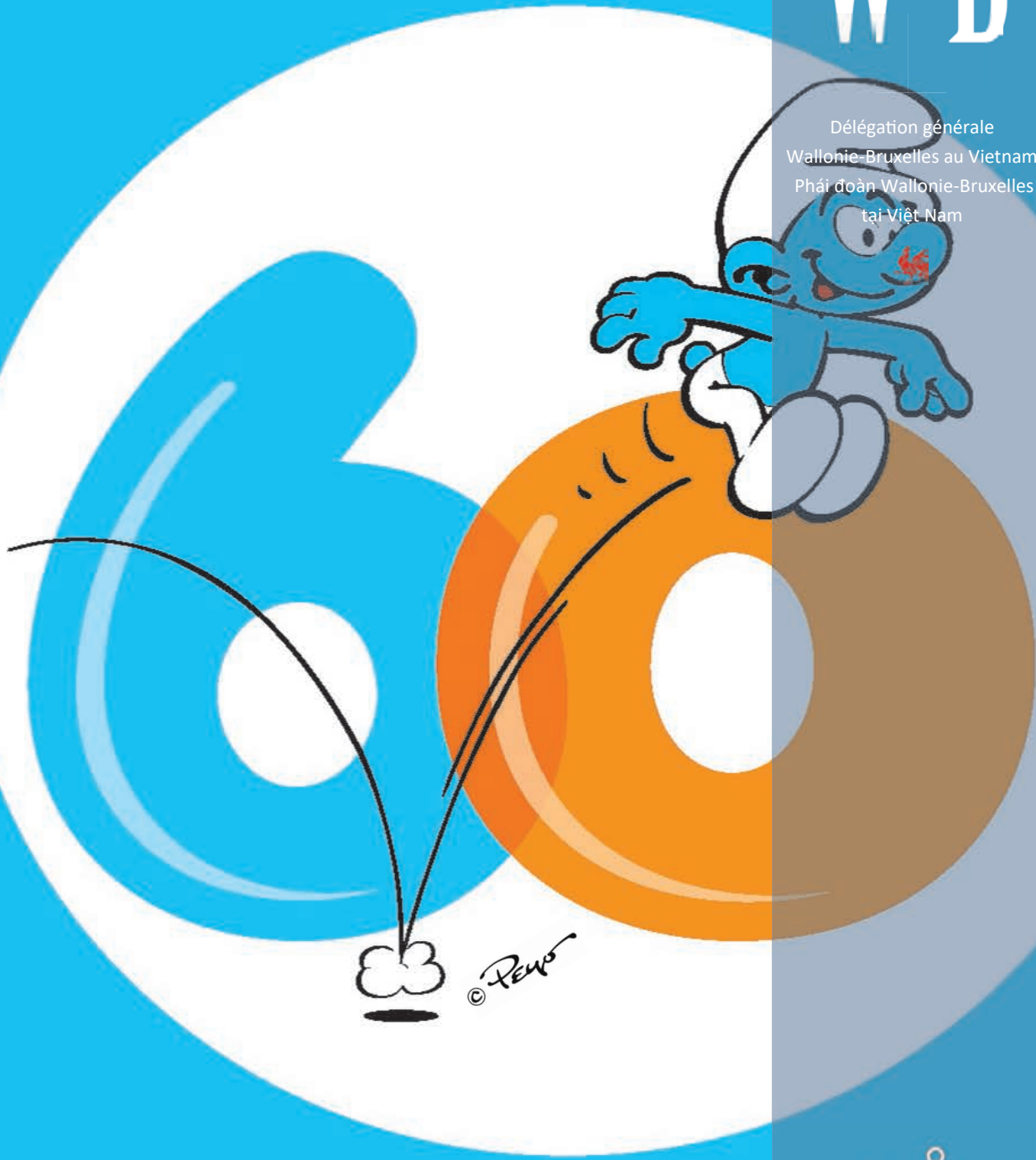


LETTRE

W-B

Délégation générale
Wallonie-Bruxelles au Vietnam
Phái đoàn Wallonie-Bruxelles
tại Việt Nam



N° 42/Juin/Tháng 06/2018



Wallonie - Bruxelles
International.be
Délégation Viet Nam



Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam giới thiệu triển lãm:
La Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam présente l'exposition:



Cùng chia sẻ Di sản:
Nghệ thuật Truyện tranh
Giới thiệu họa sĩ

Patrimoine partagé: **La BD DANY**

20/04/2018 - 04/05/2018

tại trường Đại học Mỹ thuật Việt Nam
à l'Université des Beaux-arts du Vietnam
42 Yết Kiêu, Hà Nội



ANNE LANGE

Déléguée générale Wallonie-Bruxelles
VU THI THUY DUONG, Première Assistante
DO KIM OANH, Assistante culturelle et Chargée de la Presse
LE TUYET NHUNG, Assistante culturelle
GIAP THI MINH TAM, Assistante
DINH THI NGA, Assistante
PHAM XUAN DAO, Chauffeur, Logisticien, Informaticien
Centre Daeha, 5^{ème} étage
360 Kim Ma, Ba Dinh, Hanoi, Vietnam
Tél: 00 84-24-38 31 52 40 et 41
Courriel: walbruhanoi@walbruvietnam.org
www.wbi.be/hanoi



LAURENT PIÉRART

Conseiller économique et commercial
DOAN THI NGOC THUY, Assistante
LIM Tower, 23^{ème} étage, Unit 2304,
9-11 Ton Duc Thang Street, District 1,
Ho Chi Minh-Ville, Vietnam
Tél: 00-84-28-38 21 92 28
Courriel:
hochiminhville@awex-wallonia.com
www.awex.be
www.investinwallonia.be

LỜI MỞ ĐẦU/ EDITORIAL

En ce début d'année 2018 consacrée au Patrimoine, la Bande Dessinée a largement été mise à l'honneur par la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam. L'exposition **Schtroumpfs** a fait sensation au cœur du site de la Citadelle impériale de Hanoi, tandis que le bédéiste Dany a littéralement enchanté les jeunes artistes de l'Université des Beaux-arts du Vietnam. Par ailleurs, le Festival du Film documentaire européen-vietnamien fut l'occasion pour la Délégation de mettre en lumière plusieurs joyaux du Patrimoine industriel wallon.

2018, c'est également une année de changement et de continuité.

M. Pierre Du Ville remplace Mme Solange de Harlez à la tête du pupitre Vietnam au sein de Wallonie-Bruxelles International. Assistée de sa collègue Mme Zohra Bouzza, Mme de Harlez a incontestablement contribué à enrichir les coopérations entre le Vietnam et Wallonie -Bruxelles, durant ces 10 dernières années. C'est également l'occasion d'annoncer la venue de notre nouveau collègue M. Eric Blétard, Attaché économique et commercial AWEX en poste à Hochiminh-ville. M. Laurent Piérart, son prédécesseur, vient d'être nommé à Washington. Mme Céline Mariage, lectrice Wallonie-Bruxelles au sein du Département de Français de l'Université de Hanoi depuis 2012, vient d'être nommée au Japon en tant qu'Attachée de liaison académique et culturelle.

La prochaine Commission Mixte Permanente aura lieu en novembre prochain à Bruxelles. Puisse cette rencontre importante, donner lieu à de nouveaux projets riches et féconds, au bénéfice des citoyens vietnamiens comme de Wallonie-Bruxelles.

Début de l'année 2018 est l'année dédiée au Patrimoine, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam đã tôn vinh nghệ thuật truyện tranh trên mọi phương diện. Triển lãm **Schtroumpfs** đã gây ấn tượng mạnh tại trung tâm khu Di tích Hoàng thành Thăng Long-Hà Nội, cũng như nghệ sĩ truyện tranh Dany đã tạo cảm hứng cho nhiều nghệ sĩ trẻ-sinh viên của trường Đại học Mỹ thuật Việt Nam. Ngoài ra, Liên hoan Phim Tài liệu châu Âu-Việt Nam là cơ hội cho Phái đoàn giới thiệu tới công chúng nhiều viên ngọc quý của Kho tàng Di sản công nghiệp Vùng Wallonie.

2018 cũng là một năm chứng kiến nhiều sự đổi thay và tiếp nối để liên tục phát triển.

Ông Pierre Du Ville kế nhiệm bà Solange de Harlez phụ trách Việt Nam tại Cơ quan Ngoại giao Wallonie-Bruxelles (WBI). Với sự hỗ trợ của đồng nghiệp là bà Zohra Bouzza, bà de Harlez đã góp phần rất quan trọng trong việc làm phong phú thêm những mối quan hệ hợp tác giữa Việt Nam và Wallonie-Bruxelles trong suốt 10 năm qua. Đây cũng là dịp để thông báo tới quý độc giả là ông Eric Blétard, đồng nghiệp mới của chúng tôi, sẽ đảm nhiệm vị trí Tùy viên Kinh tế và Thương mại của Cơ quan Ngoại thương và Đầu tư Vùng Wallonie (AWEX) tại TP. Hồ Chí Minh. Ông Laurent Piérart, người tiền nhiệm của ông Eric Blétard, vừa được bổ nhiệm tại thủ đô Washington. Bà Céline Mariage, chuyên gia của Wallonie-Bruxelles tại khoa Pháp trường Đại học Hà Nội từ năm 2012, vừa được bổ nhiệm làm Tùy viên Giáo dục và Văn hóa tại Nhật Bản.

Ủy ban Hỗ trợ Thường trực lần thứ 10 sẽ diễn ra vào tháng 11 tới tại thủ đô Bruxelles. Hy vọng cuộc gặp quan trọng này sẽ khai mở nhiều dự án mới phong phú và đa dạng, có lợi cho công dân Việt Nam cũng như công dân của Wallonie-Bruxelles.

Anne Lange

Déléguée générale des gouvernements de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Wallonie au Vietnam, accréditée auprès du Cambodge et du Laos

Trường Đại diện Chính phủ Cộng đồng người Bỉ nói tiếng Pháp và Chính phủ Vùng Wallonie của Bỉ tại Việt Nam, Campuchia và Lào

La Lettre

W-B

CHỊU TRÁCH NHIỆM XUẤT BẢN/ ÉDITEUR RESPONSABLE

ANNE LANGE

TRƯỜNG ĐẠI DIỆN

PHÁI ĐOÀN WALLONIE - BRUXELLES TẠI VIỆT NAM

DÉLÉGUÉE GÉNÉRALE WALLONIE - BRUXELLES AU VIETNAM

Bìa 1+ Bìa 4/ Page de couverture et 4ème de couverture: Nhân vật truyện tranh Xi Trum/ **SCHTROUMPFS @Peyo**

Développement de partenariats au service de l'environnement

Asso.Prof. Celia Joachim-Justo
Université de Liège

Établi dans la continuité de la collaboration entre l'Université Industrielle de Ho Chi Minh Ville (IUH) et l'Université de Liège (ULiège), notamment via l'Executive Master en sciences et gestion de l'environnement co-organisé à l'IUH par ces deux institutions depuis 2010, le projet 14 avait pour but de compléter la formation de Master en Sciences et Gestion de l'environnement par la création d'un Centre de recherches dans le domaine de l'environnement. Un deuxième objectif crucial de l'établissement de ce Centre était de créer un environnement propice à l'émergence de projets coopératifs de recherche fondamentale et appliquée destinés à améliorer la gestion des pollutions générées par les activités industrielles et à permettre le transfert de technologies développées dans ce cadre entre les partenaires wallons/belgiques venant au Vietnam et, plus largement, en Indochine.

En effet, suite à l'ouverture du pays vers une économie de marché dans les années 90, le développement rapide des industries des secteurs chimique et agricole, et la croissance des centres urbains, ont mené à un accroissement conséquent des émissions polluantes.

Sur base de ce constat, le gouvernement vietnamien a lancé en 2010 un programme visant à développer le secteur des industries environnementales durables au Vietnam. Le développement du Centre de recherche en environnement s'inscrit dans ce cadre et vise le développement d'outils utiles à la gestion/réduction des émissions de polluants, mais aussi de technologies qui permettent d'utiliser les déchets comme des ressources.

Ainsi le développement de ce Centre qui occupe à présent un étage presque entier de l'IESEM (Institute of Environmental Sciences, Engineering and Management - IUH) a permis de constituer un pool de compétences et de matériel utilisés pour développer des recherches en lien avec les objectifs de développement durable.

Deux orientations de développement ont émergé depuis la création du Centre. D'une part, un laboratoire d'analyses équipé d'un chromatographe en phase gazeuse couplé à un détecteur à capture d'électrons (GC-ECD) et un spectromètre de masse couplé à une torche à plasma à couplage inductif (ICP-OES) financés par l'IUH a été mis sur pied et est géré par le Dr Nguyen Ngoc Vinh (IUH). Ce matériel de pointe offre une base pour le développement de systèmes d'épuration des eaux du point de vue de leur contenu en micropolluants (pesticides, polluants chimiques industriels/domestiques et «métaux»); il permet également de réaliser des analyses de matrices environnementales diverses dans le cadre de programmes de surveillance/gestion de la pollution de l'environnement. Ainsi une thèse de doctorat co-financée par WBI et l'ULiège est en cours afin de déterminer les risques liés à la consommation, par les populations de Ho Chi Minh-ville et du Sud Vietnam, des produits de la pêche et de l'aquaculture sous la direction du Professeur Associé C. Joaquim-Justo.

D'autre part, grâce au projet RENEWABLE (REmoval of NutriEnts in Wastewater treatment via microAlgae and Biofuel/Biomass production for Environmental sustainability in Vietnam) financé par l'ARES, un deuxième pool de compétences et d'équipements a été développé. Ce projet, mis sur pied par le Prof. G. Eppe et accompagné de ses collègues les Profs. C. Remacle, P. Lebailly et J-L. Vassel de l'ULiège, le Prof. S. Agathos de l'UCL du côté belge et par le Prof. Le Hung Anh, le Dr Trinh Ngoc Nam de l'IUH et le Prof Tran Tien Khai de l'UEH, côté du Vietnam, inclut également des partenaires industriels côté Vietnam comme en Wallonie, des instances gouvernementales et des acteurs locaux de la province de Ninh Thuan où les pilotes expérimentaux sont implantés. En effet, l'objectif visé est l'épuration des eaux usées provenant de l'aquaculture en utilisant des microalgues d'intérêt afin d'aboutir, à la fois, à la diminution de la charge en

azote et phosphore et à la production de biomasse exploitable pour diverses applications dont la production de bio-combustibles, de l'alimentation animale ou encore des produits à haute valeur ajoutée (pigments). Deux thèses de doctorat et de nombreux échanges de Master sont financés par le projet. Le projet RENEWABLE a permis également un vaste programme d'investissement en matériel de laboratoire à l'IUH, plus d'une quinzaine d'instruments ont été financés par l'ARES afin d'équiper le groupe du Prof. Le Hung Anh d'un laboratoire d'analyse et de production/caractérisation des microalgues. En marge de ces deux axes majeurs gravitent d'autres projets qui impliquent à la fois l'IUH et l'ULiège, comme



visant à proposer un dispositif de mesure du potentiel énergétique d'effluents pollués afin d'évaluer leur potentiel de valorisation.

D'autres projets auxquels participent le Prof. J-M. Hauglustaine de l'ULiège et le Prof. Le Hung Anh de l'IUH, ainsi que la Prof. Tran Thi Mong Hiep (Université de Médecine Pham Ngoc Thach) et le Service de Santé d'Ho Chi Minh-ville, visent à évaluer et améliorer la qualité de l'air dans les habitations du Sud Vietnam et réduire l'impact potentiellement négatif sur l'occurrence des maladies respiratoires chroniques (projets PIC puis PRD, en collaboration avec les Professeurs O. Michel, C. Bouland et I. Godin de l'ULB).

Ces projets ont vu la finalisation de plusieurs thèses de doctorat défendues dans les universités belges.

D'autres études sont en cours (thèses de doctorat co-financées par WBI/ULiège) notamment sur l'utilisation de systèmes d'information géographiques (GIS) pour permettre une meilleure gestion des épisodes climatiques extrêmes et leurs impacts sur les populations du centre du Vietnam liés aux changements climatiques, sous la supervision des Professeurs B. Tychon et P. Ozer (ULiège) et sur la valorisation des boues issues des stations d'épuration comme solution à la crise du phosphore ressentie dans la plupart des régions du monde, sous la

supervision des Professeurs A. Léonard, A. Pfennig (ULiège) et du Prof. Le Hung Anh (IUH).

Ce Centre est donc non seulement utile pour le développement de technologies et d'outils de lutte contre la pollution et/ou de valorisation des déchets, mais il offre des opportunités très intéressantes de formation de masters, de docteurs et de chercheurs de l'IUH dans ces domaines pointus, qui pourront contribuer à la croissance de cette plateforme d'appui au développement de partenariats avec des entreprises vietnamiennes et wallonnes du secteur.



Phát triển quan hệ đối tác để bảo vệ môi trường

PGS. Celia Joachim-Justo
Trường Đại học Liège

Được xây dựng nhằm tiếp tục quan hệ hợp tác giữa Trường Đại học Công nghiệp thành phố Hồ Chí Minh (IUH) và trường Đại học Liège (ULiège), đặc biệt thông qua chương trình đào tạo Thạc sĩ thực hành về Khoa học và Quản lý môi trường do 2 trường đồng tổ chức tại IUH từ năm 2010, dự án 14 có mục tiêu hoàn thiện chương trình đào tạo Thạc sĩ Khoa học và Quản lý môi trường thông qua việc xây dựng một Trung tâm nghiên cứu trong lĩnh vực môi trường. Mục tiêu quan trọng thứ hai khi thành lập Trung tâm này là tạo môi trường thuận lợi cho việc ra đời các dự án hợp tác nghiên cứu cơ bản và ứng dụng, nhằm cải thiện việc quản lý ô nhiễm do các hoạt động công nghiệp và tạo điều kiện cho việc chuyển giao công nghệ được phát triển trong khuôn khổ này giữa các đối tác của Vùng Wallonie (Vương quốc Bỉ) và Việt Nam, và rộng hơn là với cả khu vực Đông Dương.

Trên thực tế, sau khi Việt Nam mở cửa để hướng tới nền kinh tế thị trường trong những năm 90, sự phát triển nhanh chóng các nền công nghiệp trong lĩnh vực hóa chất và nông nghiệp, sự phát triển của các trung tâm đô thị đã dẫn đến việc gia tăng tất yếu phát thải ô nhiễm.

Dựa trên thực tế này, năm 2010, Chính phủ Việt Nam đã đưa ra một chương trình nhằm phát triển các nền công nghiệp môi trường bền vững tại Việt Nam. Sự phát triển của Trung tâm nghiên cứu môi trường hoàn toàn nằm trong khuôn khổ này và nhằm phát triển các công cụ hữu ích cho quản lý/giảm thiểu phát thải gây ô nhiễm cũng như phát triển các công nghệ giúp sử dụng rác thải như các nguồn tài nguyên.

Chính vì vậy, Trung tâm này hầu như chiếm toàn bộ một tầng của Viện Khoa học Công nghệ và Quản lý Môi trường (IUH). Trung tâm đã trở thành một địa điểm tập trung các năng lực chuyên môn với trang thiết bị hiện đại được sử dụng để phát triển nghiên cứu phục vụ các mục tiêu phát triển bền vững. Từ khi thành lập, Trung tâm đã có 2 định hướng phát triển.





Một mặt, một phòng thí nghiệm phân tích được trang bị hệ thống sắc ký khí kết nối với đầu dò cộng kết điện tử (GC-ECD) và một đầu dò khối phổ gắn thấp plasma với nối cảm ứng (máy quản phổ phát xạ nguyên tử ICP-OES) do IUH tài trợ đã được lắp đặt và do TS. Nguyễn Ngọc Vinh (IUH) quản lý. Thiết bị công nghệ cao này tạo nền tảng cho việc phát triển hệ thống lọc nước, theo tiêu chí xét các chất ô nhiễm nồng độ thấp (thuốc trừ sâu, chất gây ô nhiễm hóa chất của nước thải công nghiệp/sinh hoạt và «kim loại»). Phòng thí nghiệm này cũng cho phép tiến hành các phân tích ma trận về môi trường đa dạng trong khuôn khổ các chương trình giám sát/quản lý ô nhiễm môi trường. Một đề tài nghiên cứu Tiến sĩ, dưới sự hướng dẫn của PGS. C. Joaquim-Justo, do WBI và ULiège đồng tài trợ, đang được thực hiện nhằm xác định các nguy cơ liên quan đến việc tiêu thụ các sản phẩm đánh bắt và nuôi trồng thủy hải sản của cư dân khu vực TP. Hồ Chí Minh và khu vực miền Nam Việt Nam.

Mặt khác, nhờ dự án nghiên cứu để phát triển RENEWABLE (REmoval of NutriEnts in Wastewater treatment via microAlgae and Biofuel/Biomass production for Environmental sustainability in Vietnam) do Viện Hàn lâm Nghiên cứu và Đào tạo sau đại học (ARES) tài trợ, một Trung tâm chuyên môn cao với các thiết bị hiện đại thứ 2 đã được phát triển. Dự án được GS. G. Eppe chủ trì, với sự hỗ trợ của các đồng nghiệp, về phía Bỉ là các GS. C. Remacle, P. Lebailly và J-L. Vasel của trường Đại học Liège, GS. S. Agathos của trường Đại học Louvain và về phía Việt Nam là GS. Lê Hùng Anh, TS. Trịnh Ngọc Nam của IUH và GS. Trần Tiến Khai của trường Đại học Kinh tế Tp Hồ Chí Minh (UEH). Dự án cũng kết nối các đối tác hoạt động trong lĩnh vực công nghiệp của phía Việt Nam cũng như Vùng Wallonie, các cấp chính quyền Việt Nam và các đối tác địa phương của tỉnh Ninh Thuận, nơi các dự án thí điểm được triển khai. Trên thực tế, mục tiêu nhắm tới là lọc nước đã sử dụng từ việc nuôi trồng thủy hải sản bằng cách sử dụng vi tảo có lợi để vừa giảm thiểu nồng độ ni-tơ và phốt-pho cũng như để sản xuất sinh khối có thể khai thác cho

các ứng dụng khác nhau, ví dụ để sản xuất nhiên liệu sinh học, thức ăn gia súc gia cầm hoặc sản phẩm có giá trị gia tăng cao (chất nhuộm). Hai luận án Tiến sĩ và nhiều học bổng Thạc sĩ được dự án tài trợ. Dự án RENEWABLE cũng tạo điều kiện triển khai một chương trình lớn đầu tư về thiết bị phòng thí nghiệm tại IUH. Hơn 15 thiết bị đã được ARES tài trợ để trang bị cho nhóm làm việc của GS. Lê Hùng Anh, một phòng thí nghiệm phân tích và sản xuất/phân loại vi tảo. Bên lề 2 trục hoạt động chính này là nhiều dự án khác có sự tham gia của IUH và ULiège, ví dụ như dự án do GS. J-L. Vasel và GS. Phạm Hùng Việt (trường Đại học Khoa học Tự nhiên-Đại học Quốc gia Hà Nội) phát triển, nhằm đề xuất một thiết bị đo đánh giá tiềm năng về năng lượng của nước thải ô nhiễm để khảo sát tiềm năng tái tạo năng lượng.

Các dự án khác có sự tham gia của GS. J-M. Hauglustaine của ULiège và GS. Lê Hùng Anh của IUH, cũng như GS. Trần Thị Mộng Hiệp (Trường Đại học Y khoa Phạm Ngọc Thạch) và Sở Y tế thành phố Hồ Chí Minh, nhằm đánh giá và cải thiện chất lượng không khí trong các khu vực dân cư ở miền Nam Việt Nam và giảm thiểu tác động tiêu cực tiềm ẩn gây ra các bệnh hô hấp mãn tính (dự án PIC, rồi dự án PRD, phối hợp với các GS. O. Michel, C. Bouland và I. Godin của trường Đại học Tự do Bruxelles-ULB). Các dự án này đã giúp cho nhiều luận án Tiến sĩ được hoàn thành và được bảo vệ tại các trường Đại học của Bỉ.

Nhiều nghiên cứu khác đang được thực hiện (luận án Tiến sĩ do WBI/ULiège đồng tài trợ), nhất là về sử dụng hệ thống thông tin địa lý (GIS) giúp quản lý tốt hơn các thời kỳ khí hậu cực đoan và tác động của chúng đối với dân cư khu vực miền Trung Việt Nam, mà đời sống và sản xuất gắn liền với biến đổi khí hậu, dưới sự hướng dẫn của các GS.B. Tychon và P. Ozer (ULiège), và về việc tái tạo bùn phát sinh từ các trạm lọc như giải pháp cho khủng hoảng phốt-pho tại nhiều khu vực trên thế giới, dưới sự hướng dẫn của các GS. A. Léonard, A. Pfennig (ULiège) và GS. Lê Hùng Anh (IUH).

Như vậy, Trung tâm này không chỉ hữu

ích để phát triển các công nghệ và công cụ chống ô nhiễm và/hoặc tái tạo chất thải, mà còn mang lại nhiều cơ hội hấp dẫn cho việc đào tạo ThS, TS, NCS của IUH trong các lĩnh vực mũi nhọn này. Đến lượt mình, họ có thể góp phần phát triển Trung tâm để thiết lập quan hệ đối tác với các doanh nghiệp của Việt Nam và của Vùng Wallonie hoạt động trong lĩnh vực này.



Développement d'un Centre Régional de Formation et de Recherche en Ingénierie Hydraulique et Navigation Fluviale

Philippe Rigo, Professeur, Dr., Ir.

Université de Liège

Les partenaires du projet

- L'Université de Liège (ULiège), Service ANAST du Département ArgenCo, coordination par le Professeur Rigo avec la collaboration du Professeur Emérite Jean Marchal et de l'attaché de l'ULiège au Vietnam, Mr. Nguyen Trung Dung
- L'Université Thuy Loi (TLU-WRU), Campus de Hanoi et de Ho Chi Minh-Ville (HCMV), coordination par Mr. Le Xuan Bao sous la responsabilité du Professeur Thu (Président/Recteur)
- Le «Centre Régional R&D de Formation et de Recherche en Ingénierie Hydraulique et Navigation Fluviale» en cours de développement en partenariat entre les deux partenaires

La région de Ho Chi Minh-Ville (HCMV) possède un réseau particulièrement dense de fleuves, de cours d'eau et de canaux qui offre des avantages potentiels en termes de communication et de transport fluvial. Or l'infrastructure existante de transport s'avère insuffisante. De ce fait, les études et recherches destinées à maintenir et développer les réseaux de voies d'eau comme infrastructure de transport (accompagnée de normes) s'avèrent indispensables. S'ajoute à cette problématique celle prioritaire de la protection des zones urbaines de la région contre les inondations. Le développement des ouvrages hydrauliques dans ces deux domaines risquent d'entrer en conflit si une planification globale optimum n'est pas assurée: les défis scientifiques et techniques sont donc importants et nécessitent certainement de poursuivre le transfert de connaissances basé sur les compétences existantes en Communauté Française de Belgique, éprouvées durant un long passé et donc expérimentées concrètement in situ dans ces domaines prioritaires.

Dans ce contexte et dans le cadre de la mission princière organisée au Vietnam, l'Université de Liège a officiellement signé le 16 Mars 2012 avec la TLU-WRU, une convention de collaboration pour créer un «Centre Régional R&D en Ingénierie Hydraulique et Navigation Fluviale» à HCMV. Suite à une évaluation des résultats de cette première phase et d'une décision en Commission Mixte avec les autorités vietnamiennes, Wallonie-Bruxelles International (WBI) a accepté de financer une nouvelle programmation 2016-2018. Ce Centre R&D est considéré comme le premier Centre International spécialisé créé au Vietnam et dans la région (Laos, Cambodge) dans les domaines du transport fluvial et du développement durable en ingénierie hydraulique fluvial.

Objectif global du projet et objectifs opérationnels

Pour rappel, l'objectif global du Centre Régional est d'organiser, en collaboration avec le partenaire vietnamien, des activités de transfert de connaissances par la formation, la recherche, l'expertise et des stages de courte durée dans les domaines interactifs de l'Ingénierie Hydraulique fluviale et de la Navigation Fluviale destinés à des décideurs publics ou privés, ingénieurs de bureaux d'études, d'entreprises publiques ou privées, universitaires de niveau au moins bachelier. Les meilleurs

éléments universitaires ainsi diagnostiqués, s'ils respectent les conditions légales au niveau de la diplomation, peuvent ensuite obtenir des bourses de WBI, de leur gouvernement et/ou de l'Université de Liège pour réaliser un doctorat qu'ils soient vietnamiens ou de pays voisins, car le Centre R&D est de portée régionale.

Activités réalisées

Au niveau de la formation, une évolution a eu lieu en s'adaptant aux besoins: après avoir privilégié la formation via un «Executive Master» (3 cohortes ont été réalisées complètement depuis le début du projet d'une durée de 18 mois par cohorte), la demande pour ce type de programme s'est progressivement et naturellement réduite ce qui a été dû au milieu très spécifique du domaine. Il s'est avéré ensuite opportun d'apporter une valeur ajoutée par des formations ciblées de courte durée, ce qui rencontre aussi pleinement les objectifs du projet.

Dans le domaine de la recherche, deux doctorats sont en cours de réalisation à l'ULiège/ANAST, l'un arrivant à son terme, augurant d'un travail de recherche de haute qualité, et l'autre en cours de réalisation, dans le domaine de la fiabilité des structures fluviales et marines. Les résultats de ces travaux de recherche bénéficient non seulement à leur auteur respectif mais également aux chercheurs de WRU/TLU dans le cadre du projet de partenariat par des échanges de savoirs.

Dans le domaine des Services à la Collectivité, un projet de transport fluvial public urbain à HCMV, généré par notre Centre R&D lors d'un workshop organisé à HCMV pour les autorités locales, a progressé plus rapidement que prévu du côté vietnamien par le financement et la mise en exploitation de deux premières lignes. D'autre part, deux études de pré-faisabilité (prises de données) relatives à la problématique des inondations ont été poursuivies par le Centre R&D.

Perspectives futures du partenariat scientifique

Vu les fréquentes inondations de quartiers importants de HCMV, un domaine prioritaire des autorités de la ville est également la protection de ses zones urbaines contre les inondations. Le développement des ouvrages hydrauliques (complexes barrage/écluse notamment) nécessitent une planification globale optimum qui n'est pas encore assurée. Les défis scientifiques et techniques sont donc importants et nécessitent certainement de poursuivre les efforts déjà réalisés à ce jour et relatifs principalement au transport fluvial. Il s'agit donc de poursuivre et de renforcer les activités du Centre Régional R&D existant dans ses trois fonctions et ce, en partenariat avec le même partenaire du projet WBI précédent, en se focalisant maintenant davantage sur le domaine de la lutte contre les inondations au niveau de HCMV tout en n'entravant pas le trafic fluvial. Cette problématique est également prioritaire en Communauté Française et en Région Wallonne.

Tăng cường năng lực Trung tâm Khu vực Đào tạo và Nghiên cứu trong lĩnh vực Thủy lợi và Vận tải đường thủy

GS.TS. Philippe Rigo

Trường Đại học Liège

Giới thiệu, bối cảnh:

Khu vực thành phố Hồ Chí Minh (TP. HCM) có mạng lưới sông ngòi, dòng chảy và kênh rạch dày đặc, tạo thế mạnh tiềm năng về giao thông và vận tải đường thủy. Tuy nhiên, hạ tầng cơ sở hiện có chưa đầy đủ cho hoạt động vận tải. Vì vậy, các nghiên cứu nhằm duy trì và phát triển mạng lưới đường thủy làm hạ tầng giao thông vận tải (kèm theo các tiêu chuẩn) là rất cần thiết. Thêm vào đó là vấn đề ưu tiên hàng đầu: bảo vệ các khu đô thị trong khu vực phòng chống úng lụt. Việc phát triển các công trình thủy lợi trong hai lĩnh vực này có nguy cơ xung đột với nhau nếu không đảm bảo một quy hoạch tổng thể tối ưu: như vậy, thách thức khoa học và kỹ thuật là rất lớn và chắc chắn cần tiếp tục chuyển giao kiến thức dựa trên năng lực hiện có của Cộng đồng người Bỉ nói tiếng Pháp, những năng lực từng được thử thách trong nhiều năm qua và được thử nghiệm cụ thể trong thực tế.

Trong bối cảnh này và trong khuôn khổ chuyến thăm chính thức của Thái tử Bỉ tới Việt Nam, ngày 16 tháng 3 năm 2012, trường Đại học Liège đã chính thức ký với trường Đại học Thủy lợi thỏa thuận hợp tác để thành lập «Trung tâm khu vực Đào tạo và Nghiên cứu trong lĩnh vực Công trình thủy lợi và Vận tải đường thủy» tại Thành phố Hồ Chí Minh. Tiếp theo báo cáo đánh giá kết quả giai đoạn hợp tác đầu tiên này và quyết định của Ủy ban Hỗn hợp Thường trực (CMP) với các nhà chức trách Việt Nam, Cơ quan Ngoại giao Wallonie-Bruxelles (WBI) đã chấp thuận tài trợ chương trình hợp tác mới giai đoạn 2016-2018. Trung tâm Đào tạo và Nghiên cứu này được xem như là Trung tâm chuyên ngành Quốc tế đầu tiên được thành lập tại Việt Nam và trong khu vực (Lào, Campuchia) trong lĩnh vực vận tải đường thủy và phát triển bền vững các công trình thủy lợi và vận tải đường sông.

Mục tiêu chung và mục tiêu cụ thể

Xin nhắc lại, mục tiêu chung của Trung tâm khu vực này là hợp tác với đối tác Việt Nam để tổ chức các hoạt động chuyển giao kiến thức dưới hình thức đào tạo, nghiên cứu, tư vấn chuyên môn và thực tập ngắn hạn trong các lĩnh vực liên quan tới Công trình thủy lợi và Vận tải đường thủy dành cho những người có vai trò quyết định thuộc khu vực nhà nước hoặc tư nhân, kỹ sư tại các văn phòng nghiên cứu, các doanh nghiệp nhà nước hoặc tư nhân, các sinh viên (tối thiểu ở bậc đào tạo cử nhân). Nếu tuân thủ các điều kiện luật pháp về cấp bằng, những sinh viên đại học giỏi nhất của Việt Nam hoặc các nước láng giềng có thể xin học bổng của Cơ quan Ngoại giao Wallonie-Bruxelles (WBI), của Chính phủ nước sở tại và/hoặc của Trường Đại học Liège để làm nghiên cứu sinh vì Trung tâm Đào tạo và Nghiên cứu này có quy mô toàn khu vực.

Hoạt động đã triển khai

Về đào tạo, đã có một sự thay đổi nhỏ để phù hợp với nhu cầu: sau khi ưu tiên đào tạo thông qua chương trình «Thạc sĩ» (3 khóa đào tạo đã được thực hiện nghiêm túc từ đầu dự án với

thời gian là 18 tháng/khóa), nhu cầu về loại hình đào tạo này đã tự nhiên giảm dần, đó là do tính chất đặc thù của lĩnh vực này. Sau đó, các chương trình đào tạo ngắn hạn có trọng điểm đã đem lại những kết quả rất thiết thực và phù hợp với các mục tiêu của dự án.

Trong lĩnh vực nghiên cứu, hai luận án Tiến sĩ đang được thực hiện tại trường Đại học Liège/ANAST, một luận án đã kết thúc, đó là một công trình nghiên cứu chất lượng cao. Luận án kia đang trong quá trình thực hiện, liên quan tới Độ tin cậy của các công trình đường sông và đường biển. Kết quả của các công trình nghiên cứu này sẽ không chỉ phục vụ cho các tác giả mà cho cả các nhà nghiên cứu của TLU-WRU trong khuôn khổ dự án hợp tác thông qua hình thức trao đổi tri thức.

Trong lĩnh vực Dịch vụ phục vụ Cộng đồng, một dự án giao thông đường sông đô thị công cộng tại thành phố Hồ Chí Minh, do Trung tâm Đào tạo và Nghiên cứu khu vực đề xuất tại một hội thảo dành cho các nhà chức trách địa phương được tổ chức tại thành phố Hồ Chí Minh, đã được phía Việt Nam thực hiện nhanh hơn dự kiến, đặc biệt trong việc triển khai ngân sách và khai thác hai tuyến đầu tiên. Mặt khác, hai nghiên cứu tiền khả thi (thu thập dữ liệu) về vấn đề úng lụt đã được Trung tâm Đào tạo và Nghiên cứu tiếp tục thực hiện.

Triển vọng tương lai của quan hệ đối tác khoa học

Xét tình trạng ngập úng thường xuyên tại các khu vực quan trọng của thành phố Hồ Chí Minh, ưu tiên hàng đầu của chính quyền thành phố là bảo vệ khu vực dân cư khỏi tình trạng ngập lụt. Việc phát triển các công trình thủy lợi (nhất là hệ thống đê bảo vệ/cống thoát phức hợp) cần quy hoạch tổng thể tối ưu và quy hoạch tổng thể này hiện chưa có. Thách thức khoa học và kỹ thuật là rất lớn và chắc chắn cần tiếp tục những nỗ lực đã được thực hiện đến nay và chủ yếu liên quan đến giao thông đường sông. Vì thế, cần tiếp tục và tăng cường các hoạt động của Trung tâm Đào tạo và Nghiên cứu trên cả ba chức năng của Trung tâm, trên cơ sở hợp tác với cùng đối tác của dự án WBI trước đây và tập trung nhiều hơn vào việc chống ngập lụt trên toàn thành phố Hồ Chí Minh mà không làm cản trở giao thông đường thủy. Nội dung này cũng là ưu tiên của Cộng đồng người Bỉ nói tiếng Pháp và Vùng Wallonie.



En partenariat avec WBI et l'ULg, l'Université d'Economie de Hué favorise l'emploi des jeunes diplômés

Prof. Philippe Lebailly
Université de Liège

L'Unité d'économie et développement rural GxABT/ULg (UEDR) a eu l'occasion d'initier une collaboration scientifique avec le Vietnam en 1993 grâce à l'appui du Commissariat Général aux Relations Internationales CGRI dirigé à l'époque par Roger Dehaybe. Par la suite, les actions menées au départ de divers projets de recherche -action ont permis de nouer un solide partenariat avec les principales institutions vietnamiennes impliquées dans l'éducation et le développement rural au Vietnam tant au niveau des Universités que des Instituts de recherche. En outre, grâce aux partenariats établis, l'UEDR a accueilli et accueille chaque année des doctorants vietnamiens dont la majorité est aujourd'hui entièrement financée par le Gouvernement vietnamien au travers du VIED (Vietnam International Education Department). Le projet 5 «Master en Administration et Gestion» soutenu par WBI dans le cadre de son programme 2016-2018 est coordonné au Vietnam par le Prof. Nguyen Dang Hao qui a soutenu sa thèse à Gembloux en 2009 et qui est Doyen de la Faculté d'Administration et de Gestion de l'Université d'économie de Hué.

La question de l'employabilité des jeunes est devenue un enjeu majeur de développement pour de nombreux pays en Europe mais également en Asie. Le constat de départ à la base de la formulation de ce projet est lié aux faibles relations entre les Universités et le secteur des entreprises au Vietnam. Il en résulte une méconnaissance des problèmes rencontrés par les parties prenantes tant au niveau de la formation universitaire que de l'entreprise, des formations parfois mal adaptées aux attentes des employeurs du secteur privé et la difficulté de répondre à la demande du marché de l'emploi pour les diplômés universitaires. En outre, l'entrepreneuriat n'est pas véritablement promu à sa juste valeur, les étudiants détenant un master préférant s'inscrire dans des carrières administratives plutôt que de créer leur propre entreprise.

Le projet «Ouverture des masters de la Faculté d'administration et de gestion de l'Université de Hué à l'entreprise»

est un projet pilote et volontaire qui veut que l'Université s'ouvre davantage aux entreprises de la région. Il a pour objectif le renforcement de la formation universitaire au Centre du Vietnam.

Il vise les étudiants des quatre Masters organisés à la Faculté d'administration et de gestion de l'Université de Hué. Il favorise les échanges entre les entreprises et le monde académique afin de mieux orienter la formation vers les attentes du monde professionnel, l'employabilité et l'entrepreneuriat.

Les partenaires se sont accordés sur la nécessité de pouvoir disposer d'une structure légère mais permanente attachée au Décanat de la Faculté d'administration et de gestion de l'Université de Hué chargée des relations avec les entreprises pour le Centre du Vietnam. L'Interface a pour mission de favoriser le transfert de compétences et des expériences dans l'organisation d'un enseignement plus en prise avec les problèmes économiques au niveau régional et les attentes des entreprises dans différents secteurs porteurs pour la région du Centre du Vietnam.

Afin de recenser les différentes attentes et demandes formulées par les entreprises, le projet a initié une démarche novatrice basée sur des visites et entretiens avec différents entrepreneurs «innovants» et/ou «alumni». Les demandes d'échanges sous la forme de stages ou de mémoires principalement ont été identifiées au cours de cette première phase du projet, ce qui a permis de renforcer les liens avec le secteur privé. Il s'est également agi d'organiser des modules de formation pour les enseignants sur le thème du partenariat public-privé.

Le succès de ce projet est remarquable dans la mesure où l'appropriation par les partenaires vietnamiens a été optimale. Le projet qui met en œuvre des moyens relativement modestes a été un véritable catalyseur d'idées nouvelles pour le renforcement des capacités et le recours à une pédagogie adaptée aux changements importants que connaît le Vietnam et aux attentes du marché de

l'emploi. Les autorités universitaires ont pleinement adhéré à cette réflexion en l'amplifiant et en l'inscrivant dans un plan stratégique. En outre, il a été possible au travers de ce projet d'insister sur l'importance de mettre en place des formations qui sont en phase avec les réalités de terrain.

Dans le futur, il sera également question de combiner la formation et la recherche scientifique avec le monde de la production, des entreprises et des affaires avec une attention particulière sur la technologie d'incubation des entreprises et le développement d'entreprises à haute valeur ajoutée en science et technologie au sein et/ou auprès d'universités et d'instituts de recherche. Avec ce programme, on cherchera à stimuler le transfert de technologie, la commercialisation, le soutien à l'innovation et l'exploitation des innovations dans les universités, les institutions de recherche et les entreprises du Centre du Vietnam, en particulier à Hué et Danang, au départ du réseau d'alumni mis en place avec le soutien de WBI durant le programme 2016-2018.



Nhờ mối quan hệ đối tác với WBI và ULg, trường Đại học Kinh tế Huế tạo việc làm cho sinh viên mới tốt nghiệp

GS. Philippe Lebailly
Trường Đại học Liège



Khoa Kinh tế và Phát triển Nông thôn GxABT/trường Đại học Liège (UEDR) đã có cơ hội triển khai quan hệ hợp tác khoa học với Việt Nam từ năm 1993, nhờ sự hỗ trợ của Tổng Cao ủy Hợp tác Quốc tế (CGRI) do ông Roger Dehaybe lãnh đạo vào thời điểm đó. Tiếp theo, các hoạt động của nhiều dự án nghiên cứu-triển khai đã tạo điều kiện thiết lập mối quan hệ đối tác vững chắc với nhiều cơ quan nghiên cứu hàng đầu của Việt Nam trong lĩnh vực giáo dục và phát triển nông thôn, bao gồm các trường Đại học và các Viện nghiên cứu. Ngoài ra, nhờ mối quan hệ đối tác đã được thiết lập, hàng năm, UEDR đã và đang tiếp nhận rất nhiều nghiên cứu sinh Việt Nam, và phần lớn trong số họ hiện nay được nhận học bổng toàn phần của Chính phủ Việt Nam thông qua Cục Đào tạo với nước ngoài (VIED). Dự án số 5 “Đào tạo Thạc sĩ Quản trị Kinh doanh” được WBI hỗ trợ trong khuôn khổ chương trình hợp tác 2016-2018 và phụ trách điều phối tại Việt Nam là GS. Nguyễn Đăng Hòa, người đã bảo vệ thành công luận án tiến sĩ tại Gembloux năm 2009 và hiện đang là Trưởng Khoa Quản trị Kinh doanh - Trường Đại học Kinh tế, Đại học Huế.

Vấn đề kỹ năng và khả năng tìm việc làm của thanh niên đã trở thành một thách thức lớn trong quá trình phát triển đối với nhiều nước châu Âu cũng như châu Á. Hiện trạng thực tế để xây dựng dự án

này chính là mối quan hệ hết sức mật thiết giữa các trường Đại học và doanh nghiệp tại Việt Nam. Kết quả là các bên liên quan không nắm được vấn đề của nhau, chương trình đào tạo đôi khi không đáp ứng được nhu cầu của doanh nghiệp tư nhân và sinh viên tốt nghiệp đại học gặp khó khăn trong việc đáp ứng yêu cầu của thị trường lao động. Ngoài ra, tinh thần khởi nghiệp không thực sự được khuyến khích đúng với giá trị, nhiều sinh viên có bằng thạc sĩ thường thích làm công việc hành chính hơn là lập công ty riêng.

Dự án «Mở chương trình đào tạo thạc sĩ của Khoa Quản trị Kinh doanh gắn với doanh nghiệp của Đại học Huế» là một dự án thí điểm và tự nguyện, với mong muốn trường Đại học hướng nhiều hơn về các doanh nghiệp trong Khu vực. Dự án nhằm mục đích tăng cường đào tạo đại học tại miền Trung Việt Nam.

Dự án dành cho sinh viên theo học 4 chương trình Thạc sĩ tại Khoa Quản trị Kinh doanh của Đại học Huế. Dự án tạo điều kiện cho các doanh nghiệp và giới học thuật trao đổi và chia sẻ nhằm định hướng đào tạo phù hợp hơn với mong đợi của doanh nghiệp, tăng cơ hội tuyển dụng và tinh thần khởi nghiệp cho sinh viên. Các đối tác đã thống nhất về việc cần thiết phải xây dựng một cơ cấu gọn nhẹ, nhưng thường trực gắn với Ban Chủ nhiệm Khoa Quản trị Kinh doanh Đại học Huế, phụ trách quan hệ với các

doanh nghiệp ở miền Trung Việt Nam. Cơ quan trung gian này có nhiệm vụ tạo điều kiện thuận lợi cho việc chuyển giao kỹ năng và kinh nghiệm trong tổ chức giảng dạy có liên quan mật thiết hơn với các vấn đề kinh tế trong khu vực và đáp ứng nhu cầu của doanh nghiệp trong nhiều lĩnh vực quan trọng khác nhau ở miền Trung Việt Nam.

Nhằm tập hợp các nhu cầu và mong đợi của doanh nghiệp, dự án đã khởi xướng một phương pháp sáng tạo dựa trên các chuyến tham quan và trao đổi với các chủ doanh nghiệp «sáng tạo» và/hoặc nhóm «cựu sinh viên». Các yêu cầu trao đổi dưới dạng thực tập hay làm luận văn chủ yếu được xác định trong giai đoạn đầu này của dự án, đã cho phép tăng cường mối quan hệ với khu vực tư nhân. Dự án cũng tổ chức các mô đun đào tạo dành cho giáo viên về chủ đề đối tác công-tư.

Thành công của dự án này rất đáng kể, xét về mặt tham gia rất tích cực của các đối tác Việt Nam. Dự án sử dụng các phương tiện khá khiêm tốn nhưng lại là một chất xúc tác cho các ý tưởng mới để tăng cường năng lực và viện tới một phương pháp sư phạm phù hợp với những thay đổi quan trọng của Việt Nam và mong đợi của thị trường lao động. Ban lãnh đạo trường đại học đã tham gia tích cực vào hướng suy nghĩ này, nhân rộng ra và đưa hướng suy nghĩ đó vào kế hoạch chiến lược. Ngoài ra, thông qua dự án này, các đối tác đã có thể nhấn mạnh tầm quan trọng của việc triển khai các chương trình đào tạo phù hợp với thực tế nghề nghiệp.

Trong tương lai, sẽ đặt ra vấn đề kết nối đào tạo và nghiên cứu khoa học với sản xuất, doanh nghiệp và thương mại, với mối lưu tâm đặc biệt dành cho công nghệ ươm mầm doanh nghiệp và phát triển doanh nghiệp có giá trị thặng dư cao về khoa học và công nghệ ở ngay bên trong và/hoặc bên cạnh các trường Đại học và Viện nghiên cứu. Với dự án này, chúng tôi cố gắng thúc đẩy chuyển giao công nghệ, thương mại hóa, hỗ trợ sáng tạo và khai thác sáng tạo trong các trường Đại học, các Viện nghiên cứu và doanh nghiệp ở miền Trung Việt Nam, đặc biệt là ở Huế và Đà Nẵng, trên cơ sở huy động mạng lưới các cựu sinh viên, được thành lập với sự hỗ trợ của WBI trong chương trình hợp tác 2016-2018.

Formation de cadres du secteur touristique à Hué, Hanoi et Hochiminh-ville

Nathalie Lambert
Directrice de la catégorie économique HELdB
Maître d'enseignement ULB

Le secteur du tourisme au Vietnam a représenté plus de 11.000.000 d'arrivées en 2017 et a enregistré une croissance de près de 28% par rapport à l'année précédente. Le développement rapide du tourisme tout comme le caractère extrêmement évolutif de ce secteur clé de l'économie du pays nécessitent de se poser la question des ressources humaines amenées à soutenir l'activité prometteuse du tourisme.

Aujourd'hui, au Vietnam, une vingtaine de formations en tourisme sont dispensées par des écoles supérieures et des universités. Toutefois, très peu d'enseignants, (voire aucun pour certaines universités) disposent d'une formation de niveau Master en Science et Gestion du Tourisme.

Ce sont ces différents constats qui ont guidé le travail de réflexion de tous les partenaires du projet 18: **renforcement des compétences linguistiques et professionnelles dans le domaine du tourisme (durable)**.

Fort d'une déjà longue collaboration, l'Université Libre de Bruxelles-ULB, la Haute Ecole Lucia de Brouckère-HELdB, l'Université de Hanoi (UH), l'Université de Pédagogie de Ho Chi Minh-ville (UPHCMV), ainsi que l'École Supérieure des Langues Etrangères-Université de Hué (ESLE Hué), ont unis leurs compétences et leur enthousiasme pour faire de cette formation un moment privilégié de partage et de transmission.

Le projet 18: **renforcement des compétences linguistiques et professionnelles dans le domaine du tourisme (durable)** qui touche à sa fin, s'est étalé sur 3 années. Les sessions de formation (10 jours) se sont déroulées successivement dans chacune des villes de résidence des universités vietnamiennes partenaires. Tout d'abord à l'UPHCMV, ensuite à l'ESLE Hué et enfin à l'UH. Les enseignants participants qui se sont vus remettre un certificat à l'issue du programme se sont chaque année déplacés et ont dès lors pu confronter leurs pratiques pédagogiques et plus généralement leur culture académique à celles de leurs collègues issus d'autres universités. Ce qui a, outre les difficultés logis-

tiques, immanquablement constitué une plus-value.

Ce mode de fonctionnement avait également un autre atout, celui de la continuité et de la progression en termes de formation.

En termes de contenus, une approche globale et intégrée du tourisme a été privilégiée. L'objectif prioritaire était d'introduire les différentes matières qui peuvent faire partie du curriculum d'une formation en tourisme. Etant donné le niveau «Master» de la formation, l'accent a été mis d'une part sur les théories, les concepts et les modèles qui forment le tourisme d'aujourd'hui, comme par exemple le tourisme durable sous ses divers aspects.

D'autre part, un accent particulier a été mis sur la méthodologie de la recherche en tourisme et ce afin de permettre aux enseignants-chercheurs d'adapter leur travail aux réalités vietnamiennes en toute autonomie et ce de manière scientifique et non intuitive. Et enfin, les formations ont laissé la part belle aux travaux pratiques, généralement appréciés par les enseignants pour leur proximité avec le terrain mais aussi parce qu'ils représentent pour ces derniers des modèles d'exercices réutilisables dans le cadre d'une approche didactique par compétences/ projets.

Parallèlement au travail réalisé sur le terrain vietnamien, trois enseignants issus de chacune des universités partenaires étaient invités à réaliser un stage de 3 mois à Bruxelles.

Dans ce contexte, là aussi, c'est la même philosophie d'échange de pratiques et de progression qui a été mise en place. Les enseignants accueillis à l'ULB et à la HELdB ont non seulement participé à différents cours mais ils ont également initié un travail de recherche et de propositions sur et pour la clientèle de touristes Vietnamiens en Belgique et plus particulièrement en Fédération Wallonie-Bruxelles.

La première année, en 2016, les enseignants ont initié une véritable étude de marché en se concentrant tout d'abord sur la définition des profils de clientèles. En 2017, leurs collègues ont poursuivi le travail et analysé les comportements



touristiques des cibles définies.

La dernière étape consistera, pour les stagiaires que nous accueillerons à la rentrée académique prochaine, à élaborer une offre touristique cohérente avec les analyses issues de l'étude de marché élaborée par les équipes d'enseignants, particulièrement motivés et compétents, qui les ont précédés.

Même s'il reste encore une dernière étape à réaliser, nous pouvons déjà considérer que le projet 18: **renforcement des compétences linguistiques et professionnelles dans le domaine du tourisme (durable)** est un succès dans la mesure où il a fourni aux enseignants universitaires vietnamiens des clés en matière d'ingénierie de la formation en tourisme et des bases pour la recherche dans ce domaine.

Si l'efficacité économique du Vietnam dans les secteurs de production n'est plus à démontrer, le secteur des services et plus particulièrement le secteur du tourisme souffrent encore d'un déficit de ressources humaines hautement qualifiées.

Qu'il nous soit permis au terme de ce projet de faire l'hypothèse que dans un proche avenir, l'enseignement et la recherche en tourisme et la motivation et les compétences des enseignants francophones des universités partenaires se conjuguent pour produire des futures cadres du secteur touristique de qualité.

Đào tạo nguồn nhân lực cho ngành du lịch tại Huế, Hà Nội và TP. Hồ Chí Minh

Nathalie Lambert
Giám đốc Khối chuyên ngành Kinh tế trường HELdB
Giảng viên trường ULB



Năm 2017, ngành du lịch Việt Nam đã đón hơn 11 triệu lượt khách, ghi nhận một sự tăng trưởng gần 28% so với năm trước. Sự phát triển nhanh của ngành du lịch cũng như khả năng mở rộng phát triển của lĩnh vực then chốt này của nền kinh tế Việt Nam cho thấy cần đặt ra vấn đề về nguồn nhân lực hỗ trợ cho hoạt động đầy hứa hẹn này.

Hiện nay ở Việt Nam, có khoảng 20 khoa đào tạo về Du lịch đặt tại các trường Đại học và Cao đẳng. Tuy nhiên, có rất ít giáo viên (thậm chí tại một số trường là không có) được đào tạo ở trình độ Thạc sĩ về Khoa học và Quản lý Du lịch. Tất cả các đối tác tham gia dự án 18: **Tăng cường năng lượng ngôn ngữ và chuyên môn trong lĩnh vực du lịch (bền vững)** đều hiểu rõ hiện trạng này. Trường Đại học Tự do Bruxelles-ULB, trường Cao đẳng nghề Lucia de Bruckère-HELdB, trường Đại học Hà Nội, trường Đại học Sư phạm Thành phố Hồ Chí Minh, cũng như trường Đại học Ngoại ngữ-Đại học Huế đã có mối quan hệ hợp tác từ nhiều năm nay, đã huy động tất cả năng lực chuyên môn và nhiệt huyết với mong muốn biến chương trình đào tạo này thành nơi chia sẻ và chuyển giao kinh nghiệm.

Dự án 18: **Tăng cường năng lượng ngôn ngữ và chuyên môn trong lĩnh vực du lịch (bền vững)** chuẩn bị kết thúc sau

3 năm thực hiện. Các khóa đào tạo (10 ngày) lần lượt được tổ chức tại các thành phố có các trường Đại học tham gia dự án. Đầu tiên là tại trường Đại học Sư phạm thành phố Hồ Chí Minh, sau đó là tại trường Đại học Ngoại ngữ-Đại học Huế và cuối cùng là tại trường Đại học Hà Nội. Các giảng viên tham gia khóa học được nhận chứng chỉ sau chương trình đào tạo và hàng năm, họ đều tới các thành phố khác nhau nơi diễn ra khóa đào tạo và như vậy, họ có cơ hội trao đổi về nghiệp vụ sư phạm, kinh nghiệm và vốn văn hóa với các đồng nghiệp đến từ các trường Đại học khác. Điều này đặt ra những khó khăn về mặt hậu cần tổ chức, nhưng đem lại những giá trị thiết thực không thể phủ nhận.

Hình thức vận hành này cũng có một ưu điểm lớn khác, đó là đảm bảo tính liên tục và sự tiến triển trong công tác đào tạo. Liên quan tới nội dung, dự án ưu tiên phương thức đào tạo tổng thể và tích hợp. Mục đích ưu tiên là đưa vào giảng dạy những môn học khác nhau liên quan tới du lịch. Vì đây là chương trình đào tạo ở bậc «Thạc sĩ», nên một mặt, nội dung tập trung vào các lý thuyết, khái niệm và mô hình của du lịch hiện nay, ví dụ du lịch bền vững dưới các khía cạnh khác nhau.

Mặt khác, nội dung đào tạo hết sức chú trọng tới phương pháp nghiên cứu trong du lịch, để giúp cho các giảng viên-nghiên cứu sinh có thể thích nghi việc giảng dạy với tình hình thực tế ở Việt Nam, một cách hoàn toàn tự chủ, độc lập, khoa học và không dựa vào trực giác. Và cuối cùng, các khóa đào tạo cũng dành một phần quan trọng cho công tác thực địa, được tổ chức ngay tại thành phố nơi họ sinh sống, nhìn chung được các giảng viên tham gia đánh giá cao, và các bài tập này là những mô hình bài tập có thể tái sử dụng trong khuôn khổ hình thức đào tạo tiếp cận theo năng lực/dự án.

Song song với công tác thực hành tại Việt Nam, hàng năm, 3 giảng viên của 3 trường Đại học Việt Nam tham gia dự án cũng được mời sang Bruxelles tham gia khóa thực tập nghề 3 tháng.

Tại thủ đô của Bỉ, tinh thần chung của dự án vẫn được giữ vững: đó là trao đổi kinh nghiệm và thực hành. Các giảng viên Việt Nam được đón tiếp tại trường ULB và trường HELdB không chỉ tham gia các giờ học khác nhau mà họ còn bắt đầu tham gia nghiên cứu và đưa ra những đề xuất về/dành cho đối tượng khách du lịch Việt Nam tại Bỉ, đặc biệt là tại Wallonie-Bruxelles.

Năm đầu tiên thực hiện dự án, năm 2016, các giảng viên tham gia dự án đã bắt đầu nghiên cứu về thị trường du lịch, và đặc biệt tập trung vào việc xác định các đối tượng khách hàng.

Năm 2017, đồng nghiệp của họ đã tiếp tục công việc này và phân tích hành vi du lịch của các đối tượng đã được xác định.

Đối với giai đoạn cuối cùng của dự án, các giảng viên thực tập mà chúng tôi sẽ đón vào đầu năm học tới sẽ phải xây dựng một chương trình du lịch phù hợp với những phân tích của bài nghiên cứu do các nhóm giảng viên sang thực tập trước thực hiện. Những nhóm giảng viên này làm việc thực sự tích cực và rất có năng lực.

Cho dù dự án còn một bước nữa phải triển khai, chúng tôi đã có thể coi dự án 18 **Tăng cường năng lượng ngôn ngữ và chuyên môn trong lĩnh vực du lịch (bền vững)** là một thành công vì dự án đã cung cấp cho các giảng viên đại học Việt Nam những chìa khóa về kỹ năng đào tạo trong lĩnh vực du lịch và những phương pháp nghiên cứu trong lĩnh vực này.

Nếu ở Việt Nam, các lĩnh vực sản xuất mang lại hiệu quả kinh tế cao, nhưng lĩnh vực dịch vụ và đặc biệt là lĩnh vực du lịch vẫn còn thiếu nguồn nhân lực trình độ cao.

Trong khuôn khổ dự án này, chúng tôi mạn phép đưa ra giả thuyết là trong tương lai gần, giáo dục và nghiên cứu trong lĩnh vực du lịch cũng như nhiệt huyết và năng lực chuyên môn của các giảng viên tiếng Pháp trong các trường Đại học của Việt Nam tham gia dự án sẽ được phối hợp nhịp nhàng để đào tạo ra nguồn nhân lực có trình độ cao hoạt động trong lĩnh vực du lịch.

WALLONIE-BRUXELLES/ FRANCOPHONIE



Département de Français de l'Université des Langues étrangères - Université Nationale de Hanoi/ Khoa Pháp - Đại học Ngoại ngữ - Đại học Quốc gia Hà Nội

Comme les années précédentes, la Délégation générale Wallonie - Bruxelles au Vietnam a soutenu les activités organisées par le Département de Français de l'Université des Langues étrangères - Université Nationale de Hanoi, à l'occasion de la Journée de la Francophonie 2018. La rencontre du 17 mars dernier était animée par le Département de Français, ses étudiants et les partenaires francophones de cette Université. Ces activités ont permis aux étudiants de faire valoir leurs acquis et connaissance des pays ayant la langue française en partage et de mettre en valeur la diversité culturelle de la Francophonie (gastronomie, chants francophones, concours de connaissances et jeux traditionnels, ...).

Như những năm trước, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tiếp tục hỗ trợ các hoạt động do Khoa Pháp, trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Quốc gia Hà Nội tổ chức trong khuôn khổ Ngày Quốc tế Pháp ngữ 2018. Hoạt động gặp gỡ, giao lưu Pháp ngữ ngày 17 tháng 3 vừa qua do Khoa Pháp cùng các em sinh viên và các đối tác Pháp ngữ của trường Đại học Ngoại ngữ cùng phối hợp thực hiện. Những hoạt động này tạo điều kiện cho các em sinh viên phát huy kiến thức và hiểu biết về các nước Pháp ngữ và tôn vinh sự đa dạng văn hóa của Cộng đồng Pháp ngữ (ẩm thực, các bài hát tiếng Pháp, cuộc thi tìm hiểu về các nước và các trò chơi dân gian...).



WALLONIE-BRUXELLES/ PHÁP NGỮ

Université de Hanoi/ Trường Đại học Hà Nội

Le 10 mars 2018, la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam participait à la Journée culturelle et festive organisée à l'Université de Hanoi, dans le cadre de la Journée internationale de la Francophonie 2018, avec le concours de notre lectrice, Mme Céline Mariage.

Ngày 10 tháng 3 năm 2018, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam đã tham dự Ngày hội Văn hóa Pháp ngữ do trường Đại học Hà Nội tổ chức với sự hỗ trợ của chuyên gia Wallonie-Bruxelles, cô Céline Mariage, trong khuôn khổ ngày Quốc tế Pháp ngữ 2018.



La Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam soutient le Concours «Expédition Francophone» 2018

Comme les années précédentes, la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam a soutenu ce concours axé sur les connaissances générales des étudiants. L'objectif est d'encourager les jeunes à apprendre le français et à s'intéresser aux pays membres de la Francophonie.

Ce concours est organisé par le Club de Français de l'École supérieure du Commerce extérieur (ESCE), sous l'égide de la Faculté de Français de l'ESCE.

Lors de la finale du concours, le 28 mai dernier, le premier Prix a été attribué au groupe «Félix Feu» (ESCE), le deuxième Prix au groupe «KxN» (Lycée Hanoi-Amsterdam) et le troisième au groupe «Torflam» (Université de Hanoi). La Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam faisait partie du Jury. Toutes nos félicitations à ces jeunes et talentueux lauréats!

Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tiếp tục hỗ trợ cuộc thi «Hành trình Pháp ngữ» 2018

Như mọi năm, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tiếp tục hỗ trợ

3ème édition du Concours «Jeunes Reporters Francophones-Vietnam»/ Cuộc thi «Phóng viên trẻ Pháp ngữ tại Việt Nam» lần thứ 3

La Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam a participé activement à ce concours organisé pour la troisième fois consécutive par «Le Courrier du Vietnam», seul journal en langue française du Vietnam. Cette activité a pour but d'encourager les jeunes à présenter le Vietnam dans toute sa diversité, tout en montrant la vitalité de la langue française dans son expression et son vocabulaire, à travers leurs talents rédactionnels et d'illustrateurs. Les travaux sélectionnés pour la finale seront publiés du 1er au 15 octobre 2018 dans le journal en ligne <http://lecourrier.vn>. La cérémonie de remise des prix est prévue début novembre 2018.

Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam luôn hỗ trợ hết sức tích cực cuộc thi

cuộc thi này do Câu lạc bộ tiếng Pháp, trường Đại học Ngoại thương tổ chức, hoạt động dưới sự bảo trợ của Khoa Pháp-trường Đại học Ngoại thương.

Đây là cuộc thi về kiến thức hiểu biết chung của sinh viên nhằm khuyến khích các bạn trẻ học tiếng Pháp và tìm hiểu về các nước thành viên của Cộng đồng Pháp ngữ. Vòng Chung kết của cuộc thi diễn ra vào ngày 28/5/2018, Giải Nhất đã được trao cho nhóm «Félix

«Phóng viên trẻ Pháp ngữ tại Việt Nam» do báo «Le Courrier du Vietnam», tờ báo duy nhất bằng tiếng Pháp tại Việt Nam tổ chức. Đây là lần thứ 3 liên tiếp, tờ báo tổ chức cuộc thi này. Cuộc thi nhằm khuyến khích các bạn trẻ giới thiệu đất nước Việt Nam dưới tất cả mọi góc độ, đồng thời phải chỉ ra sức sống mãnh liệt của tiếng Pháp thông qua việc sử dụng những cách biểu đạt tinh tế và ngôn từ phong phú của ngôn ngữ này trong bài viết và chụp ảnh minh họa. Những tác phẩm được chọn vào vòng Chung khảo sẽ được đăng tải từ ngày 1 đến ngày 15 tháng 10 năm 2018 trên tờ báo «Le Courrier du Vietnam» điện tử <http://lecourrier.vn>. Lễ trao giải cuộc thi dự kiến sẽ diễn ra vào đầu tháng 11 năm 2018.



Feu» (trường Đại học Ngoại thương), Giải Nhì thuộc về Nhóm «KxN» (trường THPT Hà Nội-Amsterdam) và Giải Ba thuộc về Nhóm «Torflam» (trường Đại học Hà Nội).

Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam là thành viên Ban Giám khảo Vòng Chung kết.

Chúng tôi xin nhiệt liệt chúc mừng các em sinh viên và học sinh đầy tài năng của cuộc thi!



WALLONIE-BRUXELLES/ FRANCOPHONIE



Département de Français à l'Université de Langues étrangères (Université de Hue)/ Khoa Pháp - trường Đại học Ngoại ngữ (Đại học Huế)

M. Phạm Anh Huy, Ambassadeur de la marque Wallonia.be, fait la promotion de Wallonie-Bruxelles à l'occasion de la Fête de la Francophonie au Département de Français à l'Université de Langues étrangères (Université de Hue).

Ông Phạm Anh Huy, Đại sứ Thương hiệu Wallonia.be, quảng bá cho Wallonie-Bruxelles nhân Ngày hội Pháp ngữ tại Khoa Pháp - trường Đại học Ngoại ngữ (Đại học Huế).

Lycée Hanoi-Amsterdam/ Trường THPT Hà Nội - Amsterdam

Participation de la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam à la présentation de la pièce de théâtre "La princesse au petit pois", interprétée par les lycéens francophones, le 5 avril, au Lycée Hanoi-Amsterdam.

Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam đến dự buổi trình diễn vở kịch «Công chúa hạt đậu» do các em học sinh lớp tiếng Pháp trường THPT Hà Nội - Amsterdam thể hiện vào ngày 5 tháng 4 tại trường.

Lycée Chu Van An/ Trường THPT Chu Văn An

Participation de la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam à la Soirée francophone au Lycée Chu Van An à Hanoi.

Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tham dự Đêm Dạ hội Pháp ngữ tại trường THPT Chu Văn An - Hà Nội.



WALLONIE-BRUXELLES/ PHÁP NGỮ



Festival du Film Franco- phone au Vietnam 2018

Hanoi, le 23/03/2018, au Studio national du Film documentaire et scientifique
Hochiminh-Ville, le 26/03/2018, à l'IDECAF

La Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam a participé au Festival du Film Francophone au Vietnam 2018, en présentant la comédie romantique *"Faut pas lui dire"*, 1er film de la réalisatrice francophone belge, Solange Cicurel (version originale en français sous-titrée en vietnamien).

Liên hoan Phim Pháp ngữ tại Việt Nam năm 2018

Hà Nội, ngày 23/03/2018, tại Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương
TP Hồ Chí Minh, ngày 26/03/2018, tại IDECAF

Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam đã tham gia Liên hoan Phim Pháp ngữ tại Việt Nam năm 2018, với bộ phim hài lãng mạn *"Bí mật phút chót"*, tác phẩm đầu tay của nữ đạo diễn người Bỉ nói tiếng Pháp Solange Cicurel (phim chiếu nguyên bản tiếng Pháp, phụ đề tiếng Việt).



CULTURE / ART CONTEMPORAIN

FESTIVAL DES ARTS DE HUE

Performance «Cratère N° 6899» de Gwendoline Robin

10ème Festival de Huế
Parc Nguyễn Văn Trỗi, Ville de Huế
28 et 30/4/2018

La Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam a participé au 10ème Festival de Huế qui s'est déroulé du 27 avril au 2 mai 2018. Créé en 2000, ce Festival est devenu au fil du temps, le Festival artistique international le plus important du Vietnam, attirant près de deux millions de spectateurs, lors de chaque édition.

Cette année, les organisateurs ont souhaité apporter une touche de modernité à ce Festival, avec la présentation d'œuvres contemporaines, afin d'intéresser un public jeune, avide de découvertes. Afin de répondre au mieux aux attentes des organisateurs, la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam a présenté au public du Festival une performance très originale, nommée «Cratère N°6899», de l'artiste «performer» de Wallonie-Bruxelles, Gwendoline Robin et de Jorge de la Torre Castro, photographe. «Cratère N°6899» est une œuvre qui s'inspire de la science, tout particulièrement de l'astronomie et de la géologie.

«Une comète est tombée sur Terre. Un cratère s'est formé: différentes transformations s'opèrent. Le paysage évolue au rythme des actions».

Information sur l'artiste : www.gwendolinerobin.be

Nghệ thuật trình diễn «Núi lửa số 6899» của nghệ sĩ Gwendoline Robin

Festival Huế lần thứ 10 - Công viên Nguyễn Văn Trỗi, TP Huế
Ngày 28 và 30/4/2018

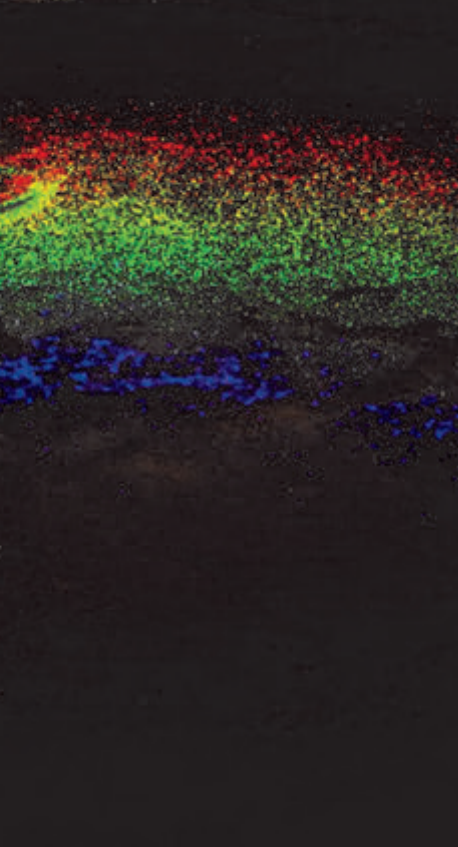
Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam đã tham gia Festival Huế lần thứ 10, diễn ra từ ngày 27/4 đến ngày 2/5/2018. Được thực hiện từ năm 2000, Festival Huế, cùng với thời gian, đã trở thành Liên hoan Nghệ thuật quốc tế lớn nhất của Việt Nam, thu hút gần hai triệu khán giả vào mỗi kỳ Festival.

Năm nay, Ban Tổ chức mong muốn mang sự mới mẻ, hiện đại đến cho Festival, thông qua nhiều tiết mục đương đại, nhằm thu hút các khán giả trẻ khao khát khám phá điều mới lạ. Để đáp ứng mong đợi của Ban Tổ chức, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam đã giới thiệu tới khán giả của Festival một chương trình nghệ thuật trình diễn hết sức đặc sắc mang tên «**Núi lửa số 6899**», của nghệ sĩ trình diễn đến từ Wallonie-Bruxelles, bà Gwendoline Robin và nhiếp ảnh gia Jorge de la Torre Castro. Đó là một màn nghệ thuật trình diễn được lấy cảm hứng từ khoa học, đặc biệt là thiên văn học và địa chất.

“Một sao chổi rơi xuống Trái Đất. Một miệng núi lửa đã hình thành: những biến đổi khác nhau diễn ra. Cảnh quan tiến triển theo nhịp điệu của từng hoạt động».

Thông tin về nghệ sĩ : www.gwendolinerobin.be

VĂN HÓA / NGHỆ THUẬT ĐƯƠNG ĐẠI LIÊN HOAN NGHỆ THUẬT HUẾ



N^o 42/Juin/Tháng 06/2018

WALLONIE-BRUXELLES/ CAMBODGE



Thierry Michel invité d'honneur

Trois documentaires de Thierry Michel ont été présentés dans ce cadre: "*Congo River*", "*Mobutu Roi du Zaïre*" et "*Iran, sous le voile des apparences*". Ces œuvres ont obtenu de nombreux prix tant au niveau national qu'international.

Deuxième décentralisation du FIFA Mons au Cambodge

Le Festival a également réservé une place de choix dans son programme pour promouvoir la deuxième décentralisation du FIFA Mons. Les quatre meilleures œuvres de sa dernière édition: "*Otez-moi d'un doute*" (France), "*Lerd*" (*Un homme intègre* -Iran), "*Bye bye Germany*" (Belgique-Allemagne), "*Fortunata*" (Italie), ont été présentées devant un public venu nombreux. André Ceuterick a été sollicité pour remettre plusieurs prix aux lauréats de ce Festival international.

Pour plus d'informations: www.cambodia-iff.com

Participation au 8ème Festival International du Film au Cambodge

Du 05 au 11 mars 2018 à Phnom Penh

Le Festival International du Film au Cambodge proposait pour sa 8ème édition plus de 160 projections dans plusieurs endroits de la capitale. 20.000 spectateurs participent annuellement à cet événement culturel majeur en Asie du Sud-Est. La Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam a retenu cette plateforme culturelle exceptionnelle, pour promouvoir nos artistes et notre patrimoine cinématographique.



Soins de première ligne selon les principes de la Médecine de Famille

Université de Médecine Pham Ngoc Thach à Hochiminh-Ville

Université de Médecine et de Pharmacie de Hue

Du 26 au 30 mars 2018

M. Ngèth Sovann, Directeur-adjoint du Département de la Prévention de santé-Ministère de la Santé du Cambodge et Mme Hok Sira-ny, Adjointe en chef du Bureau des maladies non transmissibles pour la médecine préventive-Ministère de la Santé du Cambodge, ont été invités à participer au Colloque «*Perfectionnement de la qualité des soins de première ligne selon les principes de la Médecine de Famille*» à Hue, ainsi qu'aux travaux préliminaires à l'Université de Médecine Pham Ngoc Thach à HCMV.

Ces rencontres ont eu lieu en présence d'experts de l'Université de Liège, de l'Université Catholique de Louvain, de la Haute École Robert Schuman, de la Haute Ecole Léonard de Vinci (Institut Libre Marie-Haps) et de deux représentants du Ministère de la Santé du Royaume du Cambodge, avec le soutien et la participation de la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam, en présence du Vice-ministre de la Santé du Vietnam, le Prof. Pham Le Tuan, de la Vice-Présidente de l'Université de Hue, du Président de l'Association de la Médecine de Famille du Vietnam, des professeurs, médecins, enseignants, spécialisés dans plusieurs domaines: médecine de famille, pharmacie, soins infirmiers, kinésithérapie, santé mentale. Cette activité était organisée par l'Université de Médecine et de Pharmacie de Hué, avec la participation des Autorités du Ministère de la Santé, des Universités de Médecine et Pharmacie de Ha Noi, Hai Phong, Thai Binh, Thai Nguyen, Hué, Can Tho, Hochiminh-ville, Pham Ngoc Thach, l'Université de Pharmacie de Hanoi et 2 Hôpitaux - partenaires vietnamiens du projet.

WALLONIE-BRUXELLES/ CAMPUCHIA

Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tham gia Liên hoan Phim Quốc tế Campuchia lần thứ 8

Từ ngày 05 đến ngày 11 tháng 3 năm 2018 tại Phnom Penh

Liên hoan Phim Quốc tế Campuchia được tổ chức hàng năm và năm nay, kì Liên hoan lần thứ 8 có hơn 160 buổi chiếu tại nhiều nơi ở thủ đô Phnom Penh. Sự kiện văn hóa lớn này của khu vực Đông Nam Á đón nhận hàng năm khoảng 20.000 khán giả. Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam hết sức quan tâm tới hoạt động văn hóa đặc biệt này để quảng bá cho các nghệ sĩ và di sản điện ảnh của Wallonie-Bruxelles.

Thierry Michel, khách mời danh dự

Ba bộ phim tài liệu của đạo diễn Thierry Michel đã được trình chiếu trong khuôn khổ này: "*Dòng sông Congo*", "*Mobutu, Vua của Zaire*" và "*Iran phía sau tấm mạng*". Những tác phẩm này đã gặt hái nhiều giải thưởng danh giá của Bỉ và quốc tế.

Gới thiệu Liên hoan Quốc tế Phim Tình yêu Mons lần thứ 2 tại Campuchia

Liên hoan Phim cũng dành một vị trí đặc biệt trong chương trình để quảng bá Liên hoan Quốc tế Phim Tình yêu Mons tại Campuchia. Bốn tác phẩm xuất sắc nhất của kì Liên hoan vừa qua tại Mons: "*Xin đừng nghỉ ngơi*" (Pháp), "*Một con người chính trực*" (Iran), "*Tạm biệt nước Đức*" (Bỉ-Đức), "*Fortunata*" (Italia) đã được giới thiệu và được đông đảo khán giả đón nhận. Chủ tịch Liên hoan Quốc tế Phim Tình yêu Mons, Ông André Ceuterick, đã được mời tới để trao nhiều giải thưởng trong khuôn khổ Liên hoan Phim này.

Để biết thêm thông tin về Liên hoan Phim Quốc tế Campuchia: www.cambodia-iff.com



Nâng cao chất lượng chăm sóc ban đầu theo nguyên lý Y học Gia đình

Tại trường Đại học Y khoa Phạm Ngọc Thạch thành phố Hồ Chí Minh

Tại trường Đại học Y Dược Huế

Từ ngày 26 đến ngày 30 tháng 3 năm 2018

Ông Ngèth Sovann, Phó Vụ Trưởng - Vụ Y học Dự phòng - Bộ Y tế Campuchia và bà Hok Sirany, Phó Trưởng Phòng «Bệnh không lây nhiễm» - Vụ Y học Dự phòng - Bộ Y tế Campuchia đã được mời tham dự Hội thảo «Nâng cao chất lượng chăm sóc ban đầu theo nguyên lý y học gia đình» tại Huế và tham dự một số công tác chuẩn bị ban đầu cho Hội thảo tại trường Đại học Y khoa Phạm Ngọc Thạch TP Hồ Chí Minh.

Những buổi gặp gỡ, làm việc này có sự tham gia của các chuyên gia đến từ trường Đại học Liège, Đại học Công giáo Louvain, Trường Cao đẳng nghề Robert Schuman, trường Cao đẳng nghề Léonard de Vinci (Viện Đào tạo Marie Haps), và 02 đại diện đến từ Bộ Y tế Vương quốc Campuchia, với sự hỗ trợ và tham gia của Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam và sự hiện diện của Thứ trưởng Bộ Y tế Việt Nam, PGS.TS. Phạm Lê Tuấn, Phó Giám đốc Đại học Huế, Chủ tịch Hiệp hội Bác sĩ Gia đình cùng các giáo sư, giảng viên, bác sĩ và các chuyên gia trong nhiều lĩnh vực: y học gia đình, dược, điều dưỡng, vật lý trị liệu, sức khỏe tâm thần...

Hoạt động này do trường Đại học Y Dược Huế tổ chức, với sự tham gia của Lãnh đạo Bộ Y tế, các trường Đại học Y Dược Hà Nội, Hải Phòng, Thái Bình, Thái Nguyên, Huế, Cần Thơ, TP Hồ Chí Minh, ĐH Y Khoa Phạm Ngọc Thạch, ĐH Dược Hà Nội và hai bệnh viện - đối tác của dự án.

PATRIMOINE PARTAGÉ/ BD



Triển lãm tác phẩm của họa sĩ truyện tranh người Bỉ nói tiếng Pháp «Dany»

Tại trường Đại học Mỹ thuật Việt Nam

Từ ngày 20/04/2018 đến ngày 04/05/2018

Trong suốt năm 2018, «Năm Di sản của Liên minh châu Âu», Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam đặc biệt chú trọng tới sự đa dạng và phong phú của Di sản Wallonie-Bruxelles.

Không thể phủ nhận nghệ thuật truyện tranh là một điểm sáng trong Di sản Văn hóa của chúng tôi. Vậy không có gì bất ngờ nếu như chúng tôi khởi động chuỗi sự kiện với chủ đề «Cùng chia sẻ Di sản 2018» bằng chuyến công tác của một trong những họa sĩ truyện tranh hàng đầu «Dany». Nhân dịp chuyến công tác của nghệ sĩ tại Việt Nam, diễn ra từ ngày 19 đến ngày 30 tháng 04 năm 2018, Phái đoàn phối hợp với trường Đại học Mỹ thuật Việt Nam, tổ chức triển lãm giới thiệu 29 bức tranh của họa sĩ, cũng như các buổi trao đổi nghiệp vụ và làm việc với giáo viên, sinh viên trường Đại học Mỹ thuật Việt Nam và các họa sĩ truyện tranh chuyên nghiệp.

Lễ khai mạc triển lãm «Dany» diễn ra vào thứ sáu, ngày 20/04/2018, hồi 17h00, với sự hiện diện của họa sĩ và phu nhân.

Exposition du bédéiste francophone belge «Dany»

Université des Beaux-arts du Vietnam

20 avril au 04 mai 2018

Durant toute cette année 2018, «Année du Patrimoine de l'Union européenne», la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam a mis tout particulièrement l'accent sur la diversité et la richesse du Patrimoine de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

La Bande Dessinée est incontestablement un des fleurons de notre culture. Quoi de plus naturel que de démarrer ce cycle d'activités, intitulé «Patrimoine partagé 2018», par la venue au Vietnam d'un de nos célèbres bédéistes «Dany». A l'occasion de la mission de cet illustre dessinateur, qui s'est déroulée du 19 au 30 avril, la Délégation a organisé, en collaboration avec l'Université des Beaux-arts du Vietnam, une exposition de 29 planches de l'artiste, ainsi que des rencontres et des ateliers avec les professeurs, les étudiants de cette Université et des illustrateurs professionnels.

Le vernissage de l'exposition «Dany» a eu lieu le 20 avril 2018, à 17h00, en présence de l'artiste et de son épouse.

CÙNG CHIA SẺ DI SẢN/ TRUYỆN TRANH

60ème anniversaire des Schtroumpfs à la Citadelle impériale de Thang Long-Hanoi

26 avril au 02 septembre 2018

A l'occasion du 60ème anniversaire des Schtroumpfs, la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam a proposé au public vietnamien, une superbe exposition réalisée par Wallonie-Bruxelles International (WBI), avec la collaboration de l'IMPS The Smurfs Brussels. Cette exposition composée de 30 panneaux avec des légendes en français et en vietnamien, retrace la vie du créateur des Schtroumpfs, le dessinateur francophone belge Peyo. Le vernissage a eu lieu le jeudi 26 avril, à 10h00, dans la salle N14, en présence de nombreux responsables du monde politique et culturel, et du bédéiste «Dany».

Nul ne pouvait imaginer plus bel écrin patrimonial que la Citadelle impériale de Hanoi, pour mettre en valeur un des fleurons de notre patrimoine culturel.

Triển lãm tại Hoàng thành Thăng Long-Hà Nội, nhân dịp 60 năm các nhân vật Xi Trum ra đời

Từ ngày 26/04/2018 đến ngày 02/09/2018

Nhân dịp kỉ niệm 60 năm các nhân vật Xi Trum ra đời, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam hân hạnh giới thiệu tới công chúng Việt Nam triển lãm thú vị về các chú tiểu tinh này, do Cơ quan Ngoại giao Wallonie-Bruxelles (WBI) phối hợp với Công ty IMPS The Smurfs Brussels thực hiện. 30 pa-nô với các chú thích bằng tiếng Pháp và tiếng Việt kể lại cuộc đời và công việc sáng tác của họa sĩ truyện tranh người Bỉ nói tiếng Pháp, Peyo, tác giả sáng tạo ra các chú Xi Trum nổi tiếng trên toàn thế giới. Lễ khai mạc triển lãm diễn ra vào thứ năm, ngày 26/04/2018, hồi 10h00, tại Phòng Triển lãm N14, với sự hiện diện của nhiều vị lãnh đạo các cấp, ban ngành của thủ đô Hà Nội, và của họa sĩ truyện tranh «Dany».

Tôn vinh một kho báu trong Di sản Văn hóa của Wallonie-Bruxelles tại một Di sản đặc biệt của thế giới là Hoàng thành Thăng Long, đó thực sự là một cơ hội tuyệt vời để thưởng lãm các Di sản tại đất nước tươi đẹp này.



N° 42/Juin/Tháng 06/2018

DÉLÉGATION GÉNÉRALE WALLONIE-BRUXELLES EUNIC/ VIETNAM

Littérature

Journées du Livre européen 2018

Hanoi et Hochiminh-ville

Du 05 au 20 mai 2018

Dans le cadre des Journées du Livre européen 2018 au Vietnam, du 05 au 17 mai à Hanoi et du 12 au 20 mai à Hochiminh-ville, nombre d'activités ont été menées par la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam, en collaboration avec des Compagnies Sao Bac Media et Nha Nam, et la Maison d'Édition Tre, en vue de promouvoir nos auteurs, nos illustrateurs et nos éditeurs. Des rencontres, séances de dédicaces, tables-rondes, ateliers de travail ont été organisés durant ces quinze jours.

L'illustratrice francophone belge Estelle Meens, était présente au Vietnam (10-17/5) à l'occasion de ces Journées. Plusieurs de ses ouvrages ont été publiés en vietnamien, de quoi ravir les éditeurs, les jeunes lecteurs, les étudiants et les professionnels.

A Hanoi:

-Le 08/05: Table-ronde à l'occasion de la publication en vietnamien du roman psychologique «*La vérité sur Bébé Donge*» de Georges Simenon, à l'Institut Goethe de Hanoi

- Le 10/05: Rencontre à l'occasion du lancement du livre «*La vie des abeilles*» de Maurice Maeterlinck, en vietnamien, à l'Institut Goethe de Hanoi

- Le 11/05: Lire et dessiner, à la découverte de Don Quichotte à travers l'adaptation de l'œuvre «*L'Histoire des admirables Don Quichotte et Sancho Pança*» de Cervantès, illustrée par Jonathan Bousmar, à l'Institut Goethe de Hanoi

- Le 12/05: Rencontre avec Estelle Meens à l'occasion de la publication en vietnamien de 4 ouvrages illustrés par l'artiste «*La baguette magique*», «*Depuis ce jour*», «*C'est moi le chef*», «*Les folles journées de Maman*», à L'Espace-Institut français de Hanoi

A Hochiminh-ville:

- Le 13/05: Rencontre avec Estelle Meens à l'occasion de la publication en vietnamien de 4 ouvrages illustrés par l'artiste «*La baguette magique*», «*Depuis ce jour*», «*C'est moi le chef*», «*Les folles journées de Maman*», Rue du Livre Nguyen Van Binh, 1er arrondissement

- Le 18/05: Rencontre à l'occasion du lancement du livre «*La vie des abeilles*» de Maurice Maeterlinck, en vietnamien, Rue du Livre Nguyen Van Binh, 1er arrondissement.

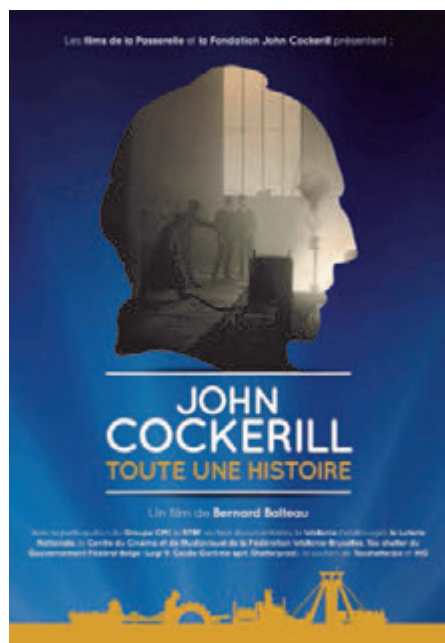


Estelle Meens

Sollicitée de toute part, Estelle Meens, illustratrice francophone belge, répond aux invitations programmées par la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam dans le cadre des Journées du Livre européen 2018, avec enthousiasme. Après avoir travaillé avec les étudiants de l'Université des Beaux-arts du Vietnam à Hanoi le vendredi 11/5, l'artiste a rencontré ses confrères vietnamiens et des jeunes lecteurs lors d'un atelier à L'Espace-Institut français de Hanoi, dans la rue du Livre Nguyen Van Binh et dans les locaux de la Maison d'Édition Tre à Hochiminh-ville.



PHÁI ĐOÀN WALLONIE-BRUXELLES EUNIC/ VIỆT NAM



9ème Festival du Film documentaire européen-vietnamien

Studio national du Film documentaire et scientifique, Hanoi
Université Hoa Sen, Hochiminh-ville
Du 08 au 17 juin 2018

C'est devant une salle comble que le Vice-ministre vietnamien de la Culture, des Sports et du Tourisme, M. Vuong Duy Bien, a ouvert le 9ème Festival du Film documentaire européen-vietnamien, au Studio national du Film documentaire et scientifique, en présence de l'Ambassadeur de Suède, du Président du réseau Eunic/Vietnam et de la Déléguée générale

Wallonie-Bruxelles au Vietnam.

Cette année encore, la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam a eu le plaisir d'assurer la coordination de ce Festival réunissant douze pays. Cette rencontre annuelle fut couronnée de succès. La DGWB, pour sa part, a présenté trois documentaires lors de ces journées, à savoir: "**L'Histoire du verre et du cristal en Wallonie**", "**John Cockerill, toute une histoire**" et "**Les enfants du hasard**", mettant en valeur le Patrimoine industriel et humain de Wallonie.

"**L'Histoire du verre et du cristal en Wallonie**" (S. Santinelli): Un bref historique retrace l'évolution de l'utilisation du verre en Wallonie partant de l'époque romaine jusqu'à nos jours. Le vidéo-

gramme permet de démontrer le génie créateur ainsi que les capacités techniques exceptionnelles des ouvriers artisans de la Wallonie.

"**John Cockerill, toute une histoire**" (Bernard Balteau): C'est l'histoire d'une prodigieuse aventure industrielle, commencée il y a 200 ans, sur les bords de la Meuse. Elle se poursuit encore aujourd'hui. Le héros de cette aventure est John Cockerill, un grand visionnaire. "**Les enfants du hasard**" (Thierry Michel, Pascal Colson): Dans la petite école communale d'une ancienne cité minière, des élèves terminent leur cycle d'études primaires. Ils sont encouragés par Brigitte, une institutrice dont l'enthousiasme prépare ces écoliers à s'épanouir dans un monde en mutation.

DÉLÉGATION GÉNÉRALE WALLONIE-BRUXELLES EUNIC/ VIETNAM



Văn học

Ngày hội Sách châu Âu 2018

Tại Hà Nội và TP. Hồ Chí Minh

Từ ngày 05 đến ngày 20/05/2018

Trong khuôn khổ Ngày hội Sách châu Âu 2018 tại Việt Nam, từ ngày 05 đến ngày 17 tháng 5 tại Hà Nội và từ ngày 12 đến ngày 20 tháng 5 tại TP. HCM, rất nhiều hoạt động được Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam cùng phối hợp với Công ty Sao Bắc Media, Công ty cổ phần Truyền thông và Văn hóa Nhã Nam, Nhà xuất bản Trẻ tổ chức, nhằm quảng bá cho các nhà văn, các họa sĩ minh họa và các Nhà xuất bản của Wallonie-Bruxelles. Các buổi giao lưu, tọa đàm, kí tặng sách, trao đổi nghiệp vụ đã được tổ chức tại Hà Nội và TP. HCM trong suốt 15 ngày. Nữ họa sĩ minh họa người Bỉ nói tiếng Pháp, Estelle Meens, đã có mặt tại Việt Nam (10-17/5) nhân dịp Ngày hội Sách châu Âu năm nay. Nhiều tác phẩm do cô vẽ minh họa đã được xuất bản ra tiếng Việt. Một cơ hội tuyệt vời dành cho các Nhà xuất bản, các độc giả trẻ, sinh viên và các nhà chuyên môn.

* Tại Hà Nội:

- Ngày 08/05: Tọa đàm nhân dịp tiểu thuyết tâm lí «*Sự thật về Bébé Donge*» của nhà văn Georges Simenon được xuất bản bằng tiếng Việt, tại Viện Goethe Hà Nội

- Ngày 10/05: Giao lưu giới thiệu sách «*Đời Ông*» của nhà văn Maurice Maeterlinck, nhân dịp xuất bản tác phẩm bằng tiếng Việt, tại Viện Goethe Hà Nội

- Ngày 11/05: Kể chuyện, đọc sách, vẽ minh họa, khám phá nhân vật Don Quixote qua tác phẩm chuyển thể «*Những cuộc phiêu lưu của Don Quixote lừng danh và giám mã Sancho Panza*» của nhà văn Cervantès, do họa sĩ người Bỉ sử dụng tiếng Pháp Jonathan Bousmar vẽ minh họa, tại Viện Goethe Hà Nội

- Ngày 12/05: Giao lưu với họa sĩ Estelle Meens nhân dịp xuất bản bằng tiếng Việt 4 truyện tranh do cô vẽ minh họa: «*Điều ước của em*», «*Từ ngày hôm ấy*», «*Tớ là sếp*», «*Ngày vô tận của Mẹ*», tại L'Espece-Viện Pháp tại Hà Nội

* Tại TP. Hồ Chí Minh:

- Ngày 13/05: Giao lưu với họa sĩ Estelle Meens nhân dịp xuất bản bằng tiếng

Việt 4 truyện tranh do cô vẽ minh họa: «*Điều ước của em*», «*Từ ngày hôm ấy*», «*Tớ là sếp*», «*Ngày vô tận của Mẹ*», tại Đường Sách Nguyễn Văn Bình, Quận 1

- Ngày 18/05: Giao lưu giới thiệu sách «*Đời Ông*» của nhà văn Maurice Maeterlinck, nhân dịp xuất bản tác phẩm bằng tiếng Việt, tại Đường Sách Nguyễn Văn Bình, Quận 1.

Estelle Meens

Estelle Meens, họa sĩ người Bỉ nói tiếng Pháp, chuyên vẽ tranh minh họa sách dành cho thiếu nhi, khách mời của Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam nhân Ngày hội Sách châu Âu 2018, luôn đáp ứng mọi đề xuất với sự tận tình chuyên nghiệp. Cô đã làm việc với sinh viên trường Đại học Mỹ thuật Việt Nam tại Hà Nội, vào thứ sáu ngày 11 tháng 5.

Sau đó, nghệ sĩ đã gặp gỡ các đồng nghiệp người Việt Nam và các độc giả trẻ tuổi trong khuôn khổ buổi giao lưu và trao đổi nghiệp vụ tại L'Espece-Viện Pháp tại Hà Nội, Đường Sách Nguyễn Văn Bình và trụ sở của Nhà xuất bản Trẻ tại TP. Hồ Chí Minh.

PHÁI ĐOÀN WALLONIE-BRUXELLES EUNIC/ VIỆT NAM



Liên hoan Phim Tài liệu châu Âu - Việt Nam lần thứ 9

Tại Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương, Hà Nội
Tại Trường Đại học Hoa Sen, TP. Hồ Chí Minh
Từ ngày 08 đến ngày 17/06/2018

Ông Vương Duy Biên, Thứ trưởng Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch Việt Nam đã khai mạc Liên hoan Phim Tài liệu châu Âu-Việt Nam lần thứ 9 tại Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương.

Lễ Khai mạc diễn ra tại khán phòng đông kín khán giả, với sự hiện diện của Đại sứ Thụy Điển, Chủ tịch Hiệp hội EUNIC/Việt Nam và Trưởng Đại diện Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam và nhiều đại biểu khác. Năm nay, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tiếp tục đảm nhiệm vai trò điều phối Liên hoan Phim Tài liệu châu Âu-Việt Nam quy tụ 12 nước. Sự kiện điện ảnh thường niên này gặt hái được rất nhiều thành công. Nhân dịp này, Phái đoàn hân hạnh giới thiệu tới quý vị ba bộ phim tài liệu: **“Câu chuyện về thủy tinh và pha lê Vùng Wallonie”**, **“John Cockerill, một huyền thoại”** và **“Những đứa trẻ may mắn”**, nhằm tôn vinh những giá trị di sản công nghiệp và con người của Vùng Wallonie.

“Câu chuyện về thủy tinh và pha lê Vùng Wallonie” (S. Santinelli): Bộ phim là câu chuyện tóm tắt về quá trình hình thành và phát triển việc sử dụng thủy tinh tại Vùng Wallonie, từ thời kì La Mã đến thời điểm hiện tại. Những hình ảnh cho thấy khả năng sáng tạo và những kĩ thuật đặc biệt của những người thợ thủ công ở vùng đất này. **“John Cockerill, một huyền thoại”** (Bernard Balteau): Đây là câu chuyện về một cuộc phiêu lưu công nghiệp táo bạo và phi thường, được thực hiện cách đây 200 năm, bên bờ sông Meuse ở Liège, và tinh thần đó vẫn tiếp tục đến tận ngày nay... Và nhân vật chính của cuộc phiêu lưu này chính là John Cockerill, một người có tầm nhìn vô cùng lớn. **“Những đứa trẻ may mắn”** (Thierry Michel, Pascal Colson): Trong một ngôi trường nhỏ tại thành phố trước kia có nhiều khu mỏ, các em học sinh 11 tuổi chuẩn bị kết thúc chương trình tiểu học với cô Brigitte, một giáo viên rất năng động và tâm huyết. Cô mong muốn chuẩn bị đầy đủ hành trang cho các em để có thể phát triển trong một thế giới đầy biến động.

AU JOUR LE JOUR... AU JOUR LE JOUR...

Dans le cadre du programme de coopération entre Wallonie-Bruxelles et le Vietnam, période 2016-2018, bon nombre d'experts belges de Wallonie-Bruxelles (W-B) ont effectué des missions au Vietnam pour mener à bien les différents projets avec les partenaires vietnamiens. Cette rubrique «Au jour le jour» vous présente toutes les missions et visites de janvier à juin 2018.

24/1: Participation de la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam



(DGWB) à la conférence de démarrage du programme de coopération dans le domaine de la Santé, période 2018-2019, entre le Vietnam et l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS). Cette conférence était coprésidée par le Vice-ministre de la Santé du Vietnam, M. Le Quang Cuong et le Dr. Kidong Park, Représentant de l'OMS au Vietnam.

01/2: Participation de la DGWB au Vietnam à la conférence de présentation de



la Province de Ha Giang, organisée par le Ministère des Affaires étrangères du Vietnam et la Province de Ha Giang. Cette rencontre, coprésidée par M. Bui Thanh Son, Membre du Comité Central du Parti Communiste du Vietnam, Vice-ministre permanent des Affaires étrangères et M. Trieu Tai Vinh, Membre du Comité Central du Parti Communiste du Vietnam, Secrétaire du Parti Communiste de la Province de Ha Giang, s'est

tenue à Hanoi, en présence du corps diplomatique basé à Hanoi, des représentants des ONGs et de nombreuses entreprises. Ce fut l'occasion de découvrir cette Province, située à 310 km de Hanoi, au potentiel exceptionnellement riche et varié sur les plans culturel, économique, écologique et touristique.

04-11/3: Mission à Phnompenh, de Thierry Michel, documentariste de la Fédération Wallonie-Bruxelles et M. André Ceuterick, du FIFA Mons, pour participer au 8^{ème} Festival international du Film au Cambodge et à la 2^{ème} décentralisation du FIFA Mons au Cambodge. La DGWB a présenté deux événements à l'occasion de ce Festival: un focus sur le réalisateur Thierry Michel, avec projection de trois documentaires et un focus sur le Festival International du Film d'Amour de Mons (FIFA Mons) avec la projection de quatre films d'auteur.

10/3: Participation de la DGWB au Vietnam à la Journée culturelle et festive organisée à l'Université de Hanoi, dans le cadre de la Journée internationale de la Francophonie 2018, avec pour thème:



“Langue française, notre trait d'union pour agir”.

12-15/3: Mission au Vietnam de M. Nicolas Dervaux, Directeur des Réseaux à l'étranger, des Ressources Humaines et Supports - Wallonie-Bruxelles International.



14/3: Participation de la DGWB au Vietnam à la conférence de presse organisée par le Bureau Régional pour l'Asie et le Pacifique l'Organisation Internationale de la Francophonie (BRAP-OIF), visant à présenter les différentes actions organisées dans le cadre de la célébration de la Journée Internationale de la Francophonie 2018, au Vietnam. La DGWB a présenté son programme d'activités au Vietnam, au Cambodge et au Laos, dans le cadre de cette conférence.

17/3: Participation de la DGWB au Vietnam au Festival «Couleurs culturelles», placé sous le thème «Jeux tradition-



nels», organisé par le Département de Français de l'Université des Langues étrangères-Université Nationale de Hanoi, en collaboration avec d'autres établissements universitaires de la capitale où le français est enseigné, à l'occasion de la Journée Internationale de la Francophonie 2018 au Vietnam.

La DGWB a participé activement au «parcours compétitif» mettant en valeur la diversité culturelle de la Francophonie (gastronomie, chants francophones, concours de connaissances et jeux traditionnels,...), organisé dans ce cadre.

19/3-8/4: Mission du réalisateur Rob Rombout, formateur de l'Institut National Supérieur des Arts du Spectacle - Bruxelles (INSAS), pour animer des formations destinées aux étudiants à l'Université de Théâtre et de Cinéma de Hanoi (SKDA), dans le cadre du projet 7 Soutien à la formation aux métiers de l'audiovisuel; **02-15/4:** Mission de formation en montage et en analyse à SKDA de l'expert Rogier Van Eck de l'INSAS ; **06-19/4:** Mission de formation de Jean-Jacques Quinet de l'INSAS, en mixage et en tournage.

AU JOUR LE JOUR... AU JOUR LE JOUR...

23/3 et 26/3: La Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam a participé au Festival du Film Francophone au Vietnam 2018, en présentant la comédie romantique « *Faut pas lui dire* » de Solange Cicurel, au Studio national du Film documentaire et scientifique, le 23 mars à Hanoi, et à l'IDECAF le 26 mars à Ho-chiminh-ville.

24/3: Soutien de la DGWB au Vietnam à la soirée francophone organisée au Ly-



cée Chu Van An à Hanoi, dans le cadre de la Journée internationale de la Francophonie 2018.

25-30/3: Mission à l'Université de Médecine Pham Ngoc Thach (UMPNT), à



HCMV et à l'Université de Médecine et de Pharmacie de Hué (UMPH), du Prof. D. Giet, Président du Département de Médecine Générale - Faculté de Médecine - Université de Liège (ULg), accompagné de ses collègues de l'ULg, le Dr. C. Duchesnes, MA. V. Massart, dans le cadre du projet 9A *Développement de la Médecine de Famille et d'un réseau de 1ère ligne de soins*.

25-30/3: Mission à l'UMPNT et à l'UMPH de Mme S. Maucq, Maître-Assistante à la Haute Ecole Robert Schuman et Maître de conférences à l'ULg, M. S. Elst, infirmier à la Haute Ecole Robert Schuman, dans le cadre du projet 9B *Développement et soutien des infirmiers de famille au niveau de leur formation et leur intégration dans un réseau de soins de santé primaire de 1ère ligne (soins de famille)*.

25-30/3: Mission à l'UMPNT et à l'UMPH de M. Ngèth Sovann, Directeur adjoint



du Département de la Prévention de Santé du Ministère de la Santé du Royaume du Cambodge et de Mme Hok Sinany, Adjointe en chef du Bureau des Maladies Non Transmissibles pour la Médecine Préventive de ce Département, à l'invitation de la Déléguée générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam, pour participer au Colloque intitulé « *Perfectionnement de la qualité des soins de première ligne selon les principes de la Médecine de famille* » à l'UMPH, ainsi qu'aux travaux préliminaires à l'UMPNT.

25-30/3: Mission du Prof. Y. Castille, Responsable académique des stages en kinésithérapie - Faculté des Sciences de la Motricité - Université Catholique de Louvain (UCL), dans le cadre du projet 9D *Renforcement des capacités de la kinésithérapie au Vietnam* et pour participer au Colloque intitulé « *Perfectionnement de la qualité des soins de première ligne selon les principes de la Médecine de famille* ».

25-30/3: Mission du Prof. F. Deschoenmaecker, Chef du Département de Psychologie et du Prof. S. Kharbouch, psychopédagogue, enseignante à l'Unité de psychologie de l'Institut Libre de Marie Haps-Haute Ecole Léonard de Vinci (ILMH), à Hanoi et à l'UMPH, dans le cadre du projet 9E *Introduction de la pratique de la supervision pour les psychologues et professionnels de la santé mentale*, en vue de collaborer avec les experts/psychologues vietnamiens de l'Hôpital National de Pédiatrie, du Département de la Psychologie de l'Université des Sciences sociales et humaines (Université Nationale de Hanoi-UNH) et l'Institut de Psychologie de l'Académie des Sciences Sociales du Vietnam. Ces expertes ont également participé au Colloque intitulé « *Perfectionnement de la qualité des soins de première ligne* ».

selon les principes de la Médecine de famille».

28/3-4/4: Mission de M. T. Van Hees, spécialiste au Service de Pharmacie Clinique-Centre Hospitalier Universitaire de l'ULg, à l'UMPH et à l'Université de Pharmacie de Hanoi (UPH), dans le cadre du projet 9C *Renforcement de la capacité des enseignants et des pharmaciens-formateurs en pratique pharmaceutique de première ligne*.

29-30/3: Soutien et participation de la DGWB au Vietnam, au colloque intitulé



« *Perfectionnement de la qualité des soins de première ligne selon les principes de la Médecine de Famille* ».

Cette activité était organisée par l'Université de Médecine et de Pharmacie de Hué, avec la présence du Vice-ministre de la Santé du Vietnam, le Prof. Pham Le Tuan, de la Vice-Présidente de l'Université de Hué, du Président de l'Association de la Médecine de Famille du Vietnam, des professeurs, médecins, enseignants, spécialisés dans plusieurs domaines : médecine de famille, pharmacie, soins infirmiers, kinésithérapie, santé mentale, des Universités de Médecine et Pharmacie de Ha Noi, Hai Phong, Thai Binh, Thai Nguyen, Hué, Can Tho, Ho-chiminh-ville, Pham Ngoc Thach, l'Université de Pharmacie de Hanoi et 2 Hôpitaux-partenaires vietnamiens du projet, ainsi que des experts de la Fédération Wallonie-Bruxelles de l'ULg, de l'UCL, de la Haute Ecole Robert Schuman, de la Haute Ecole Léonard de Vinci (Institut Libre de Marie-Haps), et des fonctionnaires du Ministère de la Santé du Royaume du Cambodge.

5/4: Participation de la DGWB au Vietnam à la présentation de la pièce de théâtre "*La princesse au petit pois*", interprétée par les lycéens francophones, au Lycée Hanoi-Amsterdam, dans le cadre de la célébration de la Journée Internationale de la Francophonie 2018 au Vietnam.

AU JOUR LE JOUR... AU JOUR LE JOUR...

9/4: M. Pham Anh Huy, Ambassadeur de la marque Wallonia.be, Directeur du



Département des Affaires d'étudiants de l'Université des Langues étrangères – Université de Hué, fait la promotion de Wallonie-Bruxelles à l'occasion de la Fête de la Francophonie au Département de Français à son Université.

9/4: Participation de la DGWB au Vietnam à la cérémonie de remise de diplômes aux 57 nouveaux lauréats du Master du Management d'Administration, 15^{ème} promotion et du Master du Management des Banques-Finances, 4^{ème} promotion du programme de formation de Masters Vietnamo-Belgium 2018, entre l'Université d'Economie Nationale, l'Institut de l'Education Internationale (ISME), et l'Université Libre de Bruxelles, Solvay Business School (SBS).

10-11/4: Soutien et participation de la DGWB au Vietnam au colloque intitulé «*Soins pharmaceutiques dans les pharmacies de la communauté: management et traitement des maladies chroniques et populaires*», organisé à l'Université de Pharmacie de Hanoi, dans le cadre du projet 9C intitulé *Renforcement de la capacité des ensei-*



gnants et des pharmaciens-formateurs en pratique pharmaceutique de première ligne, en présence des collègues de l'Université de Pharmacie de Hanoi, et des invités venant des Universités de Médecine et de Pharmacie de Can Tho, Thai Nguyen, Thai Binh, Hai Phong ainsi que de plusieurs hôpitaux et des pharmacies installées à Hanoi.

11-17/4 et du **18-24/4:** Mission du Prof. J-L Vassel, de l'ULg, à Hanoi et à Hochiminh-ville, dans le cadre du projet 15 *Détermination du potentiel de valorisation énergétique d'effluents liquides et solides à partir de mesure in-situ*, portant sur le transfert de technologie dans le domaine de l'Environnement, en vue de répondre aux besoins de la société vietnamienne, en partenariat avec l'Université d'Industrie de Hochiminh-ville et l'Université des Sciences-UNH. Ce projet a pour objectif de créer des appareils de mesure et de mettre en place des concepts de développement durable, en aidant à identifier les effluents les plus propices à une valorisation énergétique sous forme de biogaz, ou d'électricité verte.



16-26/4: Missions de formation à l'Université de Hanoi, de Mme A. Diekmann, Directrice du programme de Master en Sciences et Gestion du Tourisme (LIToTES), Mme C. Deffet, assistante pour le Master en Sciences et Gestion du Tourisme (LIToTES) – IGEAT – Université Libre de Bruxelles (ULB), et de Mme N. Lambert de l'Université Libre de Bruxelles (ULB), Directrice de la Catégorie Economique - Haute Ecole de Lucia de Brouckère, destinées aux enseignants de français, spécialisés en tourisme, venant de plusieurs Universités du Vietnam: l'Université de Hanoi, l'Université de Hué et trois Universités de Hochiminh-ville (l'Université de Pédagogie, l'Université des Sciences Sociales et Humaines et l'Université de Van Lang).

L'objectif général de cette troisième et dernière formation était de fournir des outils pédagogiques pérennes aux académiques vietnamiens afin de développer leurs formations et pôles de compétences en tourisme durable. Ces missions s'inscrivent dans le cadre du projet 18 intitulé *Renforcement des compétences linguistiques dans le domaine du tourisme (durable)*. A l'occasion de l'ouverture de cette formation, le 16 avril

2018 à l'Université de Hanoi, présence de Mme Nguyen Thi Cuc Phuong, Vice-rectrice, de M. Tran Van Cong, Directeur



du Département de Français, Université de Hanoi.

16-20/4: Mission d'enseignement du Prof. Mme P. Kerres, de Louvain School of Translation and Interpreting (LSTI) de l'Université Catholique de Louvain (UCL), à l'attention des étudiants de la première promotion du Master en traduction-interprétation français vietnamien de l'Université de Hanoi, dans le cadre du projet 2 intitulé *Master en traduction-interprétation français/vietnamien*. Lors de sa mission, Mme Kerres a également animé une conférence scientifique pour les enseignants



d'autres départements de l'Université de Hanoi, le 19 avril 2018.

19-30/4: Mission à Hanoi d'un de nos célèbres bédésistes «Dany», en vue de valoriser le Patrimoine de Wallonie-Bruxelles et en particulier la BD. Exposition de 29 planches de l'artiste à l'Université des Beaux-arts et animation d'ateliers. **20/4:** Vernissage de l'exposition à l'Université des Beaux-arts.



AU JOUR LE JOUR... AU JOUR LE JOUR...

26/4: Vernissage de l'exposition "Les Schtroumpfs" et leur créateur Peyo à la Citadelle impériale de Thang Long-Hanoi, en présence de nombreuses Autorités vietnamiennes venues rehausser cet événement, dont M. Phan Thanh Binh, Membre du Comité central du Parti, Président de la Commission de la Culture, de l'Éducation, de la Jeunesse, de l'Adolescence et des Enfants de l'Assemblée nationale de la R.S du Vietnam; M. Nguyen Van Suu, Membre du Comité central du Parti de la Ville de Hanoi, Vice-président permanent de la Ville de Hanoi; M. Dinh Toan Thang, Directeur du Département de l'Europe du Ministère des Affaires étrangères vietnamien, et des représentants de différentes Institutions culturelles municipales... L'exposition réalisée par Wallonie-Bruxelles International avec la collaboration de IMPS The Smurfs Brussels à l'occasion du 60ème anniversaire des petits lutin bleus, sera prolongée jusqu'au 2 septembre 2018, vu son succès. Les 30 panneaux retracent le travail et la carrière de Peyo, grand maître de la BD francophone belge.

26/4: Visites et rencontres de travail fructueuses entre les artistes de Wallonie-Bruxelles: Gwendoline Robin et Jorge de la Torre Castro, et la Direction de l'Université des Beaux-Arts du Vietnam (Prof. Dr. Ngo Tuan Phong, Vice-recteur, Mme Dam Phuong Lan, Vice-rectrice et Mme Bui Thi Thanh Tam, Responsable des Relations internationales), ainsi que la Direction du Théâtre de la Jeunesse (M. Trong Thuy, Vice-directeur). Ces deux artistes étaient en mission au Vietnam à l'occasion du Festival des Arts de Hué 2018.

28/4 et 30/4: Participation remarquable au Festival des Arts de Hué 2018 de l'artiste «performer» de Wallonie-Bruxelles, Gwendoline Robin et de Jorge de la Torre Castro, photographe, avec la performance originale nommée «Cratère N°6899».

05-20/5: Participation de la DGWB au Vietnam aux Journées du Livre européen à Hanoi et à Hochiminh-ville, en collaboration avec les Compagnies Sao Bac Media et Nha Nam, et la Maison d'Édition Tre, en vue de promouvoir nos auteurs, nos illustrateurs et nos éditeurs. Des rencontres, séances de dédi-

caces, tables-rondes, ateliers de travail en été organisées durant quinze jours.

10-17/5: L'illustratrice francophone belge Estelle Meens, en mission à Hanoi et à Hochiminh-ville, a participé activement à ces Journées du Livre européen.

13/5: Participation de la DGWB au Vietnam, à la conférence du Groupe des Partenaires de la Santé (HPG) du premier trimestre 2018. Cette conférence portait sur «*les mécanismes financiers pour les soins de santé primaires, orientés vers une couverture universelle de soins de santé au Vietnam*».

22/5-18/6: Mmes Le Thu Thuy et Nguyen Thi Hong Hanh, enseignantes du Département du Management et



d'Économie pharmaceutique de l'Université de Pharmacie de Hanoi, ont effectué une mission de courte durée à l'Université de Liège (Belgique), dans le cadre du projet 9C intitulé *Renforcement de la capacité des enseignants et des pharmaciens-formateurs en pratique pharmaceutique de première ligne*.

23/5: Participation de la DGWB au Vietnam, à la Cérémonie de Déclaration du rapport global 2018 de l'UNESCO sur la mise en œuvre de la Convention 2005 sur la Protection et la Promotion de la Diversité des Expressions culturelles et d'échange sur la «*Restructuration des politiques culturelles - Promotion de la création pour le Développement*».

25/5: Participation de la DGWB au Vietnam à la Conférence «*Meet Europe 2018*», organisée par le Ministère des Affaires étrangères, en collaboration avec le Comité Populaire de la Ville de Hanoi, la Délégation de l'Union européenne au Vietnam et EuroCham, en présence du Premier Ministre du Gouvernement vietnamien, S.E.M. Nguyen Xuan Phuc. Cette conférence impor-

tante a rassemblé plus de 700 participants dont de nombreuses Autorités venant des Provinces/Villes du Vietnam, les Autorités des Ministères vietnamiens concernés, ainsi que des représentants des entreprises provinciales et municipales de tout le pays, des représentants du corps diplomatique européen, de la Direction d'EuroCham, des Institutions/Organisations de coopération dans le domaine du commerce, de l'économie, de l'éducation - de la formation, de la culture.

La Conférence a abordé des perspectives de coopération entre le Vietnam et l'Europe dans les domaines d'intérêts mutuels, afin de renforcer et de diversifier les investissements. Cette rencontre fut également une excellente occasion de soutenir les Provinces/ Villes du Vietnam, d'étudier les opportunités de coopérer avec les partenaires de l'étranger et d'attirer des investissements vers ces entités décentralisées.

25/5: Présence de la DGWB au Vietnam au débat "Echange d'expériences, opportunités d'affaires et de connexions des Alumni SOLVAY", à Hanoi, organisé par l'Association d'Amitié vietnamo - belge des Alumni.

28/5: Soutien de la DGWB au Vietnam au Concours «*Expéditions Francophone 2018*», axé sur les connaissances générales des étudiants, organisé par le Club de Français de l'École supérieure du Commerce extérieur. La DGWB au Vietnam faisait partie du Jury de ce Concours.

08-17/06: Coordination par la DGWB du 9ème Festival du Film documentaire européen-vietnamien au Vietnam. Ce Festival a réuni 11 pays étrangers, à Hanoi (Studio national du Film documentaire et scientifique) et à HCMV (Université Hoa Sen).

6/6: Participation de la DGWB au Vietnam à la conférence de presse, organisée à Hanoi (au Studio national du Film documentaire et scientifique). **8/6:** Participation à l'Ouverture officielle du Festival. **9/6:** Projections de trois films de Wallonie-Bruxelles dans le cadre de ce Festival: "*L'Histoire du verre et du cristal en Wallonie*", "*John Cockerill, toute une histoire*" et "*Les enfants du hasard*", mettant en valeur le Patrimoine industriel et humain de Wallonie.

AU JOUR LE JOUR... AU JOUR LE JOUR...

Dans le cadre du programme de coopération entre Wallonie-Bruxelles (W-B) et le Vietnam, période 2016-2018, plusieurs bourses d'études en Fédération Wallonie-Bruxelles ont été octroyées aux partenaires vietnamiens. Cette rubrique «Au jour le jour» vous présente toutes les bourses et stages octroyés durant ce 1^{er} semestre 2018.

1/2-31/5/2018 et 1/9/2018-31/1/2019: Bourses (4 mois et 5 mois), en faveur de M. Dang Van Thuong, lecteur-enseignant de l'Université Hydraulique (Campus du Sud), afin d'effectuer des recherches doctorales en ingénierie civile sous la direction du Prof. P. Rigo à l'Université de Liège (ULg), dans le cadre du projet 17 *Renforcement des compétences du Centre Régional de Formation et de Recherche en Ingénierie Hydraulique et Navigation Fluviale.*

1/3-31/8: Bourse de 6 mois, en faveur de M. Dinh Duy Thanh, assistant du Laboratoire de Biotechnologie des Cellules animales - Université des Sciences Naturelles de l'Université Nationale à Hanoi (UNH), afin de continuer le programme de «Doctoral training in Developmental Toxicology» sous la direction du Prof. M. Muller, à l'ULg (GIGA - Centre de Recherche), dans le cadre du projet 10 *Test d'additifs alimentaires et de propriétés biologiques sur des êtres cellulaires et sur les poissons zèbres.*

1/6-30/11: Bourse de 6 mois en faveur de Mme Le Van Anh, experte du Dépar-



tement d'Etudes sur les Politiques maritimes - Comité National des Frontières - Ministère des Affaires étrangères, afin d'effectuer des recherches en Droit public international, sous la direction du Prof. Pierre Klein, Directeur-adjoint du Centre de Droit international à l'ULB dans le cadre du projet 6B intitulé *Coo-*

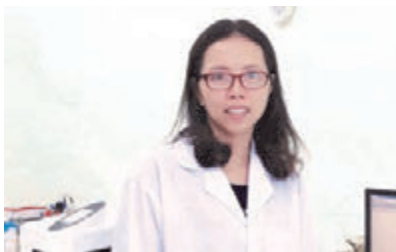
pération dans le domaine des affaires frontalières et territoriales en matière de Droit de la Mer.

1/6-30/9: Bourse de 4 mois en faveur de Mme Kieu Thi Thuy Quynh, doctorante en études francophones du Départe-



ment de la formation post - universitaire de l'Université de Hanoi, afin d'effectuer une formation doctorale en cotutelle, sous la direction du Prof. S. Lucchini, à l'UCL, dans le cadre du projet 3 intitulé *Master et doctorat conjoints en langues et littératures romanes-Français langues étrangères/ études francophones.*

20/6-20/9: Bourses de 3 mois en faveur de Mme Nguyen Thi Thu Trang et M. Nguyen Van Trang, chercheurs à l'Institut de la Technologie Tropicale - Académie des Sciences et des Technologies du



Vietnam, afin d'effectuer des recherches en matière de traitement des métaux lourds, sous la direction du Prof. C-B Herman de l'ULB, dans le cadre du projet 12 intitulé *Traitement des métaux lourds dans l'eau contaminée par les déchets électriques et électroniques, par des hydroxyapatites, et récupération des métaux par voie électrochimique.*

30/6-20/7: Stage de perfectionnement du français en Relations internationales à l'Université de Mons, en faveur de Mlles Do Nguyet Anh, Le Ngoc Tram Anh et Nguyen Thu Thuy, jeunes diplômées de l'Académie Diplomatique du Vietnam, dans le cadre du projet 8 *Formation aux techniques professionnelles de la diplomatie.*

3/7-30/9: Bourses de 3 mois, en faveur de Mme Nguyen Thi Thanh Thao et M. Vu Dinh Khang, enseignants de l'Institut des Sciences, Technologies et de la Gestion de l'Environnement - Université d'Industrie de Hochiminh-ville (HCMV), à l'ULg, dans le cadre du projet 14 *Formation en environnement et établissement d'un Centre de recherche, d'application et de transfert de technologie*, afin de continuer leurs recherches doctorales portant sur le changement climatique et le traitement des eaux usées.



10/7-10/8: Bourse d'été, en faveur de Mlle Tong Hoang Ngoc Anh, étudiante de 1^{ère} année du programme Licence en Communication d'Entreprise - Département de Français - Université de Hanoi, afin de participer au *Cours de vacances - Perfectionnement en Langue et Littérature françaises* à l'ULB.

15/7-15/9 : Bourse de stage de 2 mois (deuxième année consécutive), en faveur de M. Nguyen Thanh Dam, chercheur au Centre de Recherche de la Technologie environnementale et du Développement durable - Université des Sciences - UNH, et M. Do Anh Tuan, chercheur de l'Institut de la Technologie d'Information - Académie des Sciences et des Technologies du Vietnam, sous la direction de Prof. J-L Vassel à l'ULg, dans le cadre du projet 15 *Détermination du potentiel de valorisation énergétique d'effluents liquides et solides à partir de mesure in-situ.*



SỰ KIỆN HỢP TÁC HÀNG NGÀY...

Trong khuôn khổ chương trình hợp tác giữa Wallonie-Bruxelles và Việt Nam giai đoạn 2016-2018, nhiều chuyên gia Bỉ đã thực hiện các chuyến công tác tại Việt Nam nhằm triển khai các dự án hợp tác với các đối tác Việt Nam. Mục «Sự kiện hợp tác hàng ngày» tổng hợp các hoạt động trao đổi hợp tác trong sáu tháng qua, từ tháng Giêng đến tháng 6 năm 2018.

24/1: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tham gia Hội nghị Khởi động Chương trình Hợp tác Y tế giữa Việt Nam và Tổ chức Y tế Thế giới, tài khóa 2018-2019. Hội nghị do GS.TS. Lê Quang Cường - Thứ trưởng Bộ Y tế và TS. Kido Park - Trưởng Đại diện Văn phòng Tổ chức Y tế Thế giới tại Việt Nam, chủ trì.

01/2: Trưởng Đại diện Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tham gia Hội nghị Giới thiệu Tỉnh Hà Giang, do Bộ Ngoại giao Việt Nam và Tỉnh Hà Giang tổ chức. Chủ trì Hội nghị có Ông Bùi Thanh Sơn, Ủy viên Trung ương Đảng, Thứ trưởng thường trực Bộ Ngoại giao và Ông Triệu Tài Vinh, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy Hà Giang, với sự tham gia của lãnh đạo hai bên cùng các Sở, ngành, địa phương và doanh nghiệp tiêu biểu của tỉnh Hà Giang. Tới dự Hội nghị còn có các cơ quan đại diện nước ngoài và tổ chức quốc tế tại Việt Nam, các tổ chức phi chính phủ nước ngoài và cộng đồng doanh nghiệp. Đây là dịp để các đại biểu khám phá Hà Giang, tỉnh miền núi biên giới cực Bắc của Việt Nam, cách Hà Nội 310 km, với tiềm năng hết sức đa dạng và phong phú về văn hóa, kinh tế, sinh thái học hay du lịch.

04-11/3: Chuyến công tác tại thủ đô Phnom Penh (Campuchia) của đạo diễn



điện ảnh tài liệu người Bỉ nói tiếng Pháp lừng danh thế giới, Ông Thierry Michel, và Ông André Ceuterick, Chủ tịch Liên hoan Phim Tình Yêu Mons (FIFA Mons), để tham gia Liên hoan Phim Quốc tế Campuchia lần thứ 8 tại thủ đô Phnom Penh. Đồng thời, hai chuyên gia điện ảnh cũng tích cực tham gia Giới thiệu Liên hoan Quốc tế Phim Tình yêu Mons (FIFA Mons) lần thứ 2 tại Campuchia. Nhân dịp hai sự kiện điện ảnh lớn như vậy, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles hân hạnh giới thiệu chùm ba phim tài liệu của đạo diễn Thiery Michel và trình chiếu bốn bộ phim truyện mới nhất của Liên hoan Quốc tế Phim Tình yêu Mons.

10/3: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam đã tham gia Ngày hội Văn hóa Pháp ngữ được tổ chức tại trường Đại học Hà Nội, trong khuôn khổ Ngày Quốc tế Pháp ngữ 2018, với chủ đề "Tiếng Pháp - kết nối để hành động".

12-15/3: Chuyến công tác tại Việt Nam của Ông Nicolas Dervaux, Giám đốc mạng lưới các Phái đoàn trên thế giới, Giám đốc Nhân sự và Quản trị - Cơ quan Ngoại giao Wallonie - Bruxelles.

14/3: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam đã tham gia cuộc gặp gỡ báo chí, do Văn phòng khu vực châu Á-Thái Bình Dương của Tổ chức Quốc tế Pháp ngữ (OIF) tổ chức, nhằm giới thiệu các hoạt động kỉ niệm Ngày Quốc tế Pháp ngữ 2018 tại Việt Nam. Nhân dịp này, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles đã điểm qua chương trình hoạt động phong phú dành cho Ngày Quốc tế Pháp ngữ mà Phái đoàn sẽ triển khai thực hiện tại Việt Nam, Campuchia và Lào.

17/3: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tích cực tham gia chương trình "Những Sắc màu Văn hóa 2018", với chủ đề «Trò chơi dân gian», do Trường Đại học Ngoại ngữ (Khoa Pháp) - Đại học Quốc gia Hà Nội (ĐHQGHN) tổ chức nhân kỉ niệm Ngày Quốc tế Pháp ngữ 2018 tại Việt Nam. Khoa Pháp cũng phối hợp chặt chẽ với các trường đại học có giảng dạy tiếng Pháp tại thủ đô Hà Nội, để tổ chức thành công lễ hội này.

Gian trưng bày của Wallonie-Bruxelles mà Phái đoàn đã cùng các em sinh viên Khoa Pháp chuẩn bị công phu, đã thu hút đông đảo khách tham quan, nâng cao giá trị đa dạng văn hóa của Cộng đồng Pháp ngữ (thông qua ẩm thực, các

bài hát tiếng Pháp, cuộc thi tìm hiểu văn hóa và trò chơi dân gian).



19/3-8/4: Đạo diễn điện ảnh Rob Rombout, giảng viên Học viện Nghệ thuật Biểu diễn Quốc gia (INSAS) tại Bruxelles, thực hiện chuyến công tác đào tạo để hướng dẫn cho sinh viên của trường Đại học Sân khấu và Điện ảnh Hà Nội (SKDA), trong khuôn khổ dự án 7 Hỗ trợ đào tạo các nghề Nghe-Nhìn giữa INSAS và SKDA.

02-15/4: Cũng trong khuôn khổ dự án 7, Giảng viên Rogier Van Eck của INSAS, thực hiện chuyến công tác đào tạo về dựng phim và phân tích phim tại trường ĐHSKDA;

06-19/4: Chuyến công tác của Ông Jean-Jacques Quinet, giảng viên INSAS, để đào tạo về hòa âm và quay phim.

23/3 và 26/3: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tham gia Liên hoan Phim Pháp ngữ 2018 tại Việt Nam, với bộ phim hài lãng mạn "**Bí mật phút chót**", tác phẩm đầu tay của nữ đạo diễn Solange Cicurel, được trình chiếu tại Hãng phim Tài liệu và Khoa học Trung ương (Hà Nội), và tại IDECAF (TP. Hồ Chí Minh).

24/3: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tham gia và hỗ trợ trường THPT Chu Văn An tổ chức Ngày hội Pháp ngữ nhân kỉ niệm Ngày Quốc tế Pháp ngữ 2018 tại Việt Nam.



SỰ KIẾN HỢP TÁC HÀNG NGÀY...

25-30/3: GS. Didier Giet, Chủ nhiệm Khoa Y học Tổng quát - trường Đại học Y



- Đại học Liège, cùng các cộng sự TS. Christiane Duchesnes, ThS. Valérie Massart, thực hiện chuyến công tác tại TP Hồ Chí Minh (trường Đại học Y khoa Phạm Ngọc Thạch) và tại Huế (trường Đại học Y Dược Huế) trong khuôn khổ dự án 9A với tiêu đề *Phát triển Y học gia đình và mạng lưới chăm sóc sức khỏe tuyến đầu*.

25-30/3: Trong khuôn khổ dự án 9B với tiêu đề *Phát triển và hỗ trợ điều dưỡng viên gia đình về đào tạo và hội nhập mạng lưới chăm sóc sức khỏe ban đầu ở tuyến đầu (chăm sóc tại gia đình)*, bà Séverine Mauca, giảng viên điều dưỡng tại trường Robert Schuman và ông Simon Elst, giảng viên cùng trường, thực hiện chuyến công tác tại trường Đại học Y khoa Phạm Ngọc Thạch (TP Hồ Chí Minh) và trường Đại học Y Dược Huế.

25-30/3: Nhận lời mời của Trường Đại diện Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại



Việt Nam, hai chuyên gia thuộc Bộ Y tế Vương quốc Campuchia, ông Ngeith Sovann, Phó Vụ trưởng - Vụ Y học Dự phòng và bà Hok Sirany, Phó Trưởng Phòng «Bệnh Không lây nhiễm» - Vụ Y học Dự phòng, thực hiện chuyến công tác tại Việt Nam để làm việc với Ban

Giám hiệu, các Thầy Cô trường Đại học Y khoa Phạm Ngọc Thạch (TP Hồ Chí Minh) và trường Đại học Y Dược Huế. Đồng thời, hai chuyên gia cũng tham gia Hội thảo quốc gia «*Nâng cao chất lượng chăm sóc ban đầu theo nguyên lý Y học gia đình*» tại trường Đại học Y Dược Huế.

25-30/3: GS. Yves Castille, phụ trách đào tạo/ thực tập về vật lý trị liệu – Khoa Khoa học Vận động, trường Đại học Công giáo Louvain, thực hiện chuyến công tác tại Việt Nam trong khuôn khổ dự án 9D *Tăng cường năng lực về vật lý trị liệu ở Việt Nam* để làm việc cùng các đối tác Việt Nam trong lĩnh vực này và tham gia Hội thảo quốc gia «*Nâng cao chất lượng chăm sóc ban đầu theo nguyên lý Y học gia đình*» tại trường Đại học Y Dược Huế.

25-30/3: Trong khuôn khổ dự án 9E với tiêu đề *Giới thiệu về thực hành giám sát dành cho các nhà tâm lý học và chuyên gia sức khỏe tâm thần ở Việt Nam*, GS. Fabienne Deschoenmaecker, Trưởng Khoa Tâm lý và GS. Soumia Kharbouch, nhà tâm lý sư phạm - giảng viên giảng dạy thực hành khoa Tâm lý-Học viện Libre Marie-Haps (ILMH), Trường Cao đẳng nghề Léonard de Vinci, thực hiện chuyến công tác tại Việt Nam nhằm hợp tác với các chuyên gia/nhà tâm lý Việt Nam tại Bệnh viện Nhi Trung ương, Khoa Tâm lý-Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn (Đại học Quốc gia Hà Nội) và Viện tâm lý thuộc Viện Hàn lâm Khoa học Xã hội Việt Nam. Các chuyên gia cũng tham gia Hội thảo quốc gia «*Nâng cao chất lượng chăm sóc ban đầu theo nguyên lý Y học gia đình*» tại trường Đại học Y Dược Huế.

28/3-4/4: Ông Thierry Van Hees, chuyên gia khoa Dược lâm sàng-Bệnh viện trường Đại học Liège, thực hiện chuyến công tác tại trường Đại học Dược Hà Nội, để trao đổi và thảo luận về các hoạt động hợp tác trong năm 2018 với các đồng nghiệp Việt Nam, trong khuôn khổ dự án 9C với tiêu đề *Tăng cường năng lực của cán bộ giảng dạy thực hành dược trong chăm sóc sức khỏe ban đầu*.

29-30/3: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam đã hỗ trợ và tham gia vào Hội thảo quốc gia «*Nâng cao chất lượng chăm sóc ban đầu theo nguyên lý Y học gia đình*» với sự hiện diện của Thứ trưởng Bộ Y tế, PGS.TS. Phạm Lê Tuấn,

Phó Giám đốc Đại học Huế, Chủ tịch Hiệp Hội Bác sĩ Gia đình Việt Nam, cùng các giáo sư, giảng viên, bác sĩ và các chuyên gia trong nhiều lĩnh vực: y học gia đình, dược, điều dưỡng, vật lý trị liệu, sức khỏe tâm thần. Hoạt động này do trường ĐH Y Dược Huế tổ chức, với sự tham gia của Lãnh đạo Bộ Y tế, các trường ĐH Y Dược Hải Phòng, Thái Bình, Thái Nguyên, Huế, Cần Thơ, TP Hồ Chí Minh, trường ĐH Y Hà Nội, trường ĐH Dược Hà Nội, trường ĐH Y khoa Phạm Ngọc Thạch, và hai bệnh viện - đối tác của dự án.

Các chuyên gia của Wallonie-Bruxelles đến từ ĐH Liège, ĐH Louvain, Trường Cao đẳng nghề Robert Schumann, Trường Cao đẳng nghề Léonard de Vinci (Viện Đào tạo Marie Haps). Hội thảo cũng chào đón hai chuyên gia của Bộ Y tế Vương quốc Campuchia.

5/4: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles đã dự buổi trình diễn vở kịch "Công chúa hạt đậu" do các em học sinh khối Pháp ngữ trường THPT Chuyên Hà Nội-Amsterdam thể hiện, nhân dịp kỉ niệm Ngày Quốc tế Pháp ngữ 2018 tại Việt Nam.

9/4: Thầy Phạm Anh Huy, Đại sứ Wallonia.be, Trưởng phòng Công tác Học sinh-Sinh viên-trường Đại học Ngoại ngữ-Đại học Huế, quảng bá về Wallonie-Bruxelles tới các giảng viên và sinh viên Khoa Pháp, nhân dịp kỉ niệm Ngày Quốc tế Pháp ngữ 2018 tại Huế.

9/4: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tham dự lễ tốt nghiệp chương trình Cao học Việt-Bỉ năm 2018 của 57



tân Thạc sĩ chương trình Cao học Quản trị Kinh doanh (khóa 15) và chương trình Cao học Quản trị Ngân hàng-Tài chính (khóa 4) giữa Trường Đại học Kinh tế quốc dân-Viện Đào tạo Quốc tế (ISME) và Trường Đại học Tự do Bruxelles-Solvay Business School (SBS).

SỰ KIỆN HỢP TÁC HÀNG NGÀY...

10-11/4: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam hỗ trợ và tham dự Hội thảo



khoa học với chuyên đề «*Chăm sóc Dược trong cộng đồng: quản lý điều trị các bệnh mãn tính và thông thường tại nhà thuốc*» tại trường Đại học Dược Hà Nội, được tổ chức trong khuôn khổ dự án 9C với tiêu đề *Tăng cường năng lực của cán bộ giảng dạy thực hành dược trong chăm sóc sức khỏe ban đầu*.

11-17/4: Chuyến công tác của GS.TS. Jean Luc Vassel, trường Đại học Liège tại Hà Nội và từ ngày **18** đến ngày **24/4** tại TP. Hồ Chí Minh, trong khuôn khổ dự án 15 tiêu đề *Xác định tiềm năng tái tạo năng lượng từ chất thải lỏng và rắn bằng phương pháp in situ*, về chuyển giao công nghệ trong lĩnh vực môi trường, nhằm đáp ứng nhu cầu cấp bách của xã hội. Dự án này được thực hiện với sự hợp tác của trường ĐH Công nghiệp TP. Hồ Chí Minh và trường ĐH Khoa học Tự nhiên-ĐHQGHN.

Dự án hợp tác đối tác này nhằm mục đích tạo nên các thiết bị đo lường và đóng góp vào sự phát triển bền vững, giúp xác định những nguồn thải có hàm lượng năng lượng hóa học cao có thể chuyển thành khí sinh học hay năng lượng xanh để cải thiện tình trạng môi trường và làm sạch môi trường ở Việt Nam.

16-26/4: Bà Anya Diekmann, Giám đốc chương trình đào tạo Thạc sĩ Khoa học và Quản lý Du lịch (LIToTES); Bà Chloé Deffet, Trợ lý chương trình đào tạo Thạc sĩ Khoa học và Quản lý Du lịch (LIToTES) - Viện Quản lý Môi trường và Quy hoạch Lãnh thổ - Trường Đại học Tự do Bruxelles (ULB), Bà Nathalie Lambert, Giảng viên trường Đại học Tự do Bruxelles (ULB); Giám đốc chuyên ngành Kinh tế - Trường Haute Ecole Lucia de Brouckère, thực hiện chuyến công tác đào tạo tại trường Đại học Hà Nội.

Khóa đào tạo này dành cho các giáo viên tiếng Pháp, chuyên ngành du lịch, đến từ nhiều trường đại học của Việt Nam. Đó là trường ĐH Hà Nội, trường ĐH Ngoại ngữ - Đại học Huế và ba trường ĐH tại TP. Hồ Chí Minh (trường ĐH Sư phạm TP.HCM, ĐH Khoa học Xã hội và Nhân văn, ĐH Văn Lang).

Mục tiêu khóa đào tạo thứ ba và cũng là khóa cuối cùng, là cung cấp các công cụ sư phạm có thể sử dụng nhiều năm cho giảng viên Việt Nam nhằm phát triển các chương trình đào tạo và nâng cao năng lực trong lĩnh vực du lịch bền vững. Cả ba khóa học đều được thực hiện trong khuôn khổ dự án 18 *Tăng cường năng lực ngôn ngữ trong lĩnh vực du lịch (bền vững)*. Tham dự buổi khai mạc khóa đào tạo, ngày 16 tháng 4 năm 2018, tại trường ĐH Hà Nội, có Bà Nguyễn Thị Cúc Phương, Phó Hiệu trưởng, Ông Trần Văn Công, Trưởng khoa-Khoa tiếng Pháp, trường ĐH Hà Nội, bà Trường Đại diện



Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam cùng các chuyên gia của Wallonie-Bruxelles và các học viên.

16-20/4: Trong khuôn khổ dự án 2 *Đào tạo Thạc sĩ biên phiên dịch Pháp-Việt*, GS. Patricia Kerres, giảng viên tại trường Biên Phiên dịch Louvain - trường Đại học Louvain (UCL), thực hiện chuyến công tác giảng dạy dành cho học viên khóa 1 chương trình đào tạo *Thạc sĩ biên phiên dịch Pháp-Việt*, trường ĐH Hà Nội. Trong chuyến công tác này, bà còn có buổi trao đổi chuyên môn/khoa học với các Thầy Cô đến từ các khoa ngoại ngữ, trường ĐH Hà Nội ngày 19 tháng 4 năm 2018.

19-30/4: Chuyến công tác tại Hà Nội của một trong những họa sĩ truyện tranh hàng đầu của Wallonie-Bruxelles,

«Dany» nhằm tôn vinh giá trị Di sản Văn hóa của Wallonie-Bruxelles, đặc biệt là nghệ thuật truyện tranh.

Nhân dịp chuyến công tác của nghệ sĩ tại Việt Nam, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam, phối hợp với trường Đại học Mỹ thuật Việt Nam, tổ chức triển lãm giới thiệu 29 bức tranh của họa sĩ, cũng như các buổi trao đổi nghiệp vụ và làm việc với giáo viên, sinh viên trường Đại học Mỹ thuật Việt Nam và các họa sĩ truyện tranh chuyên nghiệp.

20/4: Khai mạc triển lãm «Dany» tại trường ĐH Mỹ thuật Việt Nam (kéo dài tới ngày 4 tháng 5).

26/4: Lễ Khai mạc triển lãm truyện tranh "Xi Trum" tại Hoàng thành Thăng Long-Hà Nội. Nhiều vị lãnh đạo đã tới tham dự sự kiện văn hóa này: Ông Phan Thanh Bình, Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng, Chủ nhiệm Ủy ban Văn hóa, Giáo dục, Thanh niên, Thiếu niên và Nhi đồng Quốc hội nước CHXHCN Việt Nam; Ông Nguyễn Văn Sửu, Ủy viên Ban Thường vụ Thành ủy, Phó Chủ tịch Thường trực Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội; Ông Đinh Toàn Thắng, Vụ trưởng Vụ châu Âu-Bộ Ngoại giao Việt Nam, và nhiều đại diện các cơ quan văn hóa của thành phố...

Triển lãm do Cơ quan Ngoại giao Wallonie-Bruxelles (WBI) phối hợp với Công ty "IMPS The Smurfs Brussels" thực hiện, nhân dịp các chú tiểu tinh màu xanh tròn 60 tuổi. Khách tham quan Hoàng thành Thăng Long-Hà Nội có dịp thưởng lãm triển lãm này đến hết ngày 02 tháng 9 năm 2018. 30 tấm pa nô kể lại cuộc đời và sự nghiệp của Peyo, bậc thầy của



nghệ thuật truyện tranh Bỉ sử dụng tiếng Pháp, người sáng tạo ra các nhân vật Xi Trum.

SỰ KIỆN HỢP TÁC HÀNG NGÀY...

26/4: Các buổi làm việc rất hiệu quả giữa các nghệ sĩ của Wallonie-Bruxelles: Bà Gwendoline Robin và Ông Jorge de la Torre Castro, với Ban Giám hiệu trường ĐH Mỹ thuật Việt Nam (GS.TS. Ngô Tuấn Phong, Phó Hiệu trưởng; Bà Đàm Phương Lan, Phó Hiệu trưởng, Bà Bùi Thị Thanh Tâm, Phòng Quản lý Khoa học và Hợp tác Quốc tế), và với Ban Giám đốc Nhà hát Tuổi trẻ Việt Nam (NSUT Trọng Thủy, Phó Giám đốc). Hai nghệ sĩ W-B thực hiện chuyến công tác tại Việt Nam nhân dịp tham gia Liên hoan Nghệ thuật Huế 2018.

28/4 và 30/4: Các buổi biểu diễn nghệ thuật của đoàn nghệ sĩ Wallonie-



Bruxelles tại Liên hoan Nghệ thuật Huế 2018: tiết mục nghệ thuật trình diễn có tên «Núi lửa số 6899» của Bà Gwendoline Robin, nghệ sĩ nghệ thuật trình diễn và Ông Jorge de la Torre Castro, nhiếp ảnh gia.

05-20/5: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tham gia tích cực những



Ngày hội Sách châu Âu tại Việt Nam tại Hà Nội và tại TP. Hồ Chí Minh. Năm nay, Phái đoàn tiếp tục phối hợp với Công ty Sao Bắc Media, Công ty cổ phần Truyền thông và Văn hóa Nhã Nam, Nhà xuất bản Trẻ, tổ chức rất nhiều hoạt động như các buổi giao lưu, tọa đàm, kí tặng sách, trao đổi nghiệp vụ, nhằm quảng bá cho các nhà văn, các họa sĩ minh họa và các nhà xuất bản của Wallonie-Bruxelles, trong suốt thời gian diễn ra Lễ hội; **10-17/5:** Cô Estelle Meens, nữ họa sĩ minh họa người Bỉ nói tiếng Pháp, thực hiện chuyến công tác tại Hà Nội và TP. Hồ Chí Minh để tham gia những Ngày hội Sách châu Âu và gặp gỡ độc giả.

13/5: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tham gia Cuộc họp Nhóm Đối tác Y tế Quý I năm 2018 với chủ đề : «*Cơ chế tài chính cho công tác chăm sóc sức khỏe ban đầu hướng đến bao phủ chăm sóc sức khỏe toàn dân tại Việt Nam*».

22/5-18/6: Bà Lê Thu Thủy và bà Nguyễn Thị Hồng Hạnh, giảng viên Khoa Quản lý và Kinh tế Dược - trường Đại học Dược Hà Nội, thực hiện chuyến công tác trao đổi và thực tập tại trường Đại học Liège (Bỉ) trong khuôn khổ dự án 9C với tiêu đề *Tăng cường năng lực của cán bộ giảng dạy thực hành dược trong chăm sóc sức khỏe ban đầu*.

23/5: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tham gia Lễ Công bố báo cáo toàn cầu 2018 của UNESCO thực thi Công ước 2005 về Bảo vệ và Phát huy sự Đa dạng của các Biểu đạt Văn hóa và trao đổi về «*Tái/Định hình các chính sách văn hóa – Thúc đẩy sáng tạo vì sự phát triển*».

25/5: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tham gia Hội nghị «*Gặp gỡ châu Âu 2018*» tại Hà Nội, sự kiện do Bộ Ngoại giao Việt Nam, cùng phối hợp với Ủy ban Nhân dân thành phố Hà Nội, Phái đoàn Liên minh châu Âu và Hiệp hội Doanh nghiệp châu Âu tại Việt Nam (EuroCham) cùng tổ chức, với sự tham dự và phát biểu chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ Nguyễn Xuân Phúc. Hơn 700 khách mời gồm lãnh đạo nhiều tỉnh/thành trực thuộc Trung ương, lãnh đạo các Bộ/ngành Trung ương liên quan và đại diện doanh nghiệp của các địa phương cả nước, cùng đoàn ngoại giao châu Âu, Ban lãnh đạo Hiệp hội Doanh nghiệp châu Âu, các Cơ quan/Tổ chức về



hợp tác thương mại, kinh tế, giáo dục-đào tạo, văn hóa, đã về dự Hội nghị. Hội nghị đã trao đổi về tình hình, triển vọng quan hệ hợp tác giữa Việt Nam và châu Âu trên các lĩnh vực hai bên cùng quan tâm, nhằm tăng cường, đa dạng hóa các hình thức xúc tiến đầu tư, thương mại giữa châu Âu và Việt Nam. Đồng thời, Hội nghị đã tạo điều kiện hỗ trợ các tỉnh, thành phố trong cả nước cùng tìm kiếm cơ hội hợp tác với các đối tác nước ngoài và thu hút đầu tư tới các địa phương này.

25/5: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam đã tham dự Tọa đàm tại Hà Nội: “Trao đổi kinh nghiệm, cơ hội kinh doanh và kết nối của cựu sinh viên Solvay”, do Hội Hữu nghị Việt Bỉ - Chi hội Câu lạc bộ học viên Solvay Việt-Bỉ tổ chức.

28/5: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam tiếp tục hỗ trợ cuộc thi tìm hiểu kiến thức chung của sinh viên Pháp ngữ, mang tên «*Hành trình Pháp ngữ 2018*» do Câu lạc bộ tiếng Pháp, trường Đại học Ngoại thương tổ chức. Phái đoàn tiếp tục đảm nhiệm vai trò thành viên Ban Giám khảo Vòng Chung kết cuộc thi này.



SỰ KIỆN HỢP TÁC HÀNG NGÀY...

08-17/06: Phái đoàn Wallonie-Bruxelles



tại Việt Nam tiếp tục điều phối Liên hoan Phim Tài liệu châu Âu - Việt Nam lần thứ 9 tại Việt Nam, được tổ chức tại Hãng phim Tài liệu và Khoa học Trung ương (Hà Nội) và trường Đại học Hoa Sen (TP. Hồ Chí Minh). Liên hoan quy tụ 11 nước và nước chủ nhà Việt Nam. **06/6:** Gặp gỡ báo chí tại Hà Nội, buổi lễ được tổ chức tại Hãng phim Tài liệu và Khoa học Trung ương. **08/6:** Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tham gia Lễ khai mạc Liên hoan Phim Tài liệu châu Âu - Việt Nam lần thứ 9. **09/6:** Trình chiếu chùm ba phim của Wallonie-Bruxelles trong khuôn khổ Liên hoan: “*Câu chuyện về thủy tinh và pha lê Vùng Wallonie*”, “*John Cockerill, một huyền thoại*” và “*Những đứa trẻ may mắn*”, nhằm tôn vinh giá trị Di sản công nghiệp và con người của Vùng Wallonie.

Trong khuôn khổ chương trình hợp tác giữa Wallonie-Bruxelles (W-B) và Việt Nam giai đoạn 2016-2018, nhiều học bổng đào tạo, nghiên cứu đã được cấp cho các đối tác Việt Nam. Mục «Sự kiện hợp tác hàng ngày» tổng hợp các thông tin học bổng/khóa thực tập trong nửa đầu năm 2018.

1/2-31/5 và 1/9/2018 - 31/1/2019: Ông Đặng Văn Thương, giảng viên trường ĐH Thủy lợi (cơ sở phía Nam) nhận học bổng (4 tháng và 5 tháng), để tiến hành nghiên cứu tiến sĩ về công trình thủy lợi,

với sự hướng dẫn của GS. Philippe Rigo, trường ĐH Liège, trong khuôn khổ dự án 17 *Tăng cường năng lực của Trung tâm khu vực Đào tạo và Nghiên cứu về công trình thủy lợi và vận tải đường thủy.*

1/3-31/8: Ông Đinh Duy Thành, trợ lý Phòng thí nghiệm Công nghệ sinh học tế bào động vật - trường ĐH Khoa học Tự nhiên - ĐH Quốc gia Hà Nội (ĐHQGHN), tiếp tục nhận học bổng 6 tháng tại trường ĐH Liège (GIGA – Trung tâm Nghiên cứu), để tiếp tục chương trình «*Đào tạo tiến sĩ ngành Phát triển độc/dược học*», với sự hướng dẫn của GS. Marc Muller, trong khuôn khổ dự án 10 *Đánh giá các đặc tính sinh học của các phân tử mới và phụ gia thực phẩm dựa trên mô hình tế bào và cá ngựa vằn.*

1/6-30/11: Bà Lê Văn Anh, chuyên viên Vụ Nghiên cứu và Chính sách Biển - Ủy ban Biên giới Quốc gia Việt Nam - Bộ Ngoại giao Việt Nam, nhận học bổng 06 tháng thực tập, để nghiên cứu về Công pháp Quốc tế, dưới sự hướng dẫn của GS. Pierre Klein, Phó Giám đốc Trung tâm Luật Quốc tế - trường Đại học Tự do Bruxelles (ULB), trong khuôn khổ dự án 6B *Hợp tác trong lĩnh vực biên giới và lãnh thổ liên quan đến Luật Biển.*

1/6-30/9: Bà Kiều Thị Thúy Quỳnh, giảng viên Khoa Pháp, trường ĐH Hà Nội, nghiên cứu sinh về nghiên cứu Pháp ngữ, Khoa Sau Đại học - trường ĐH Hà Nội, tiếp tục nhận học bổng đi nghiên cứu và đào tạo tiến sĩ trong 4 tháng dưới sự đồng hướng dẫn của GS. Silvia Lucchini, tại trường ĐH Louvain, trong khuôn khổ dự án 3 *Đào tạo thạc sĩ, tiến sĩ ngôn ngữ và văn học Latinh, giảng dạy tiếng Pháp như một ngoại ngữ/ nghiên cứu Pháp ngữ.*

20/6-20/9: Bà Nguyễn Thị Thu Trang và Ông Nguyễn Văn Trắng, nghiên cứu viên - cộng tác viên tại Viện Kỹ thuật Nhiệt đới - Viện Hàn Lâm Khoa học và Công nghệ Việt Nam, đi thực tập 3 tháng tại trường ĐH Tự do Bruxelles (ULB), để thực hiện nghiên cứu xử lý kim loại nặng, với sự hướng dẫn của Bà Claudine Buess-Herman, GS Khoa Hóa Phân tích và Hóa bề mặt (ULB), trong khuôn khổ dự án 12 *Nghiên cứu xử lý ion kim loại nặng trong nguồn nước nhiễm bẩn từ rác thải điện, điện tử bằng hydroxyapatit và thu hồi kim loại bằng phương pháp điện hóa.*

30/6-20/7: Các chị Đỗ Nguyệt Anh, Lê Ngọc Trâm Anh và Nguyễn Thu Thủy, sinh viên mới tốt nghiệp của Học viện Ngoại giao Việt Nam, đi thực tập nâng cao trình độ tiếng Pháp trong lĩnh vực Quan hệ quốc tế tại trường ĐH Mons, trong khuôn khổ dự án 8 *Đào tạo Kỹ năng nghề ngoại giao.*

3/7-30/9: Bà Nguyễn Thị Thanh Thảo và Ông Vũ Đình Khang, giảng viên Viện Khoa học Công nghệ và Quản lý môi trường - trường ĐH Công nghiệp thành phố Hồ Chí Minh, đi nghiên cứu 3 tháng tại trường ĐH Liège, trong khuôn khổ dự án 14 *Xây dựng và phát triển Trung tâm nghiên cứu, ứng dụng và chuyển giao công nghệ môi trường*, để thực hiện các nghiên cứu về biến đổi khí hậu và xử lý nước thải.

10/7-10/8: Chị Tống Hoàng Ngọc Anh, sinh viên năm thứ nhất chương trình Cử nhân Truyền thông doanh nghiệp Khoa Pháp - trường ĐH Hà Nội, nhận học bổng 1 tháng để tham gia khóa học mùa hè - Nâng cao Ngôn ngữ và Văn học Pháp tại trường ĐH Tự do Bruxelles.



15/7-15/9 : Ông Nguyễn Thanh Đàm, nghiên cứu viên của Trung tâm Nghiên cứu Công nghệ môi trường và Phát triển bền vững - trường ĐH Khoa học Tự nhiên - ĐHQGHN, và Ông Đỗ Anh Tuấn, nghiên cứu viên thuộc Viện Công nghệ Thông tin - Viện Hàn Lâm Khoa học và Công nghệ Việt Nam, đi thực tập 2 tháng tại trường ĐH Liège (ULg), với sự hướng dẫn của GS. Jean Luc Vassel của trường ĐH Liège - Nhà Quản lý Công ty Ecoservice, trong khuôn khổ dự án 15 *Xác định tiềm năng tái tạo năng lượng từ chất thải lỏng và rắn bằng phương pháp in-situ.*

Coopération régionale entre les systèmes de formation professionnelle et technique (Phasing out)



Formation des inspecteurs de l'AQ (Assurance-Qualité) du Ministère du Travail et de la Formation professionnelle (MTPF) du Cambodge

Afin d'assurer la pérennité des actions mises en place dans le cadre du Programme REG100, WBI - APEFE apporte son soutien au Ministère du Travail et de la Formation Professionnelle (MTPF) du Cambodge, durant cette période de phasing out. Un atelier de travail a eu lieu du 25 au 29 juin 2018 à Phnom Penh. Cette activité fait suite à une formation des inspecteurs cambodgiens qui s'est déroulée du 26 juin au 08 juillet 2017, en vue de renforcer le corps «inspectoral» du MTPF.

L'activité de cette année vise à renforcer les compétences des inspecteurs en AQ en formation professionnelle et technique (FPT), à améliorer et à adapter les outils déjà mis en place.

L'atelier était animé par deux experts de la Fédération Wallonie-Bruxelles. L'ensemble des 26 inspecteurs venant du Département d'Assurance de Qualité du MTPF ont été concernés.

Le Département de l'AQ, sous la tutelle du Département Général de l'Éducation et de la Formation professionnelle, assure le suivi-évaluation de l'application de la plateforme de qualification nationale pour le secteur de l'éducation et de la formation professionnelle et technique, ainsi que la coordination pour permettre une reconnaissance de la qualité nationale de la FPT dans le cadre de la qualification de l'ASEAN.

D'autre part, elle garde une place importante dans l'élaboration des instruments juridiques en vue du développement et de la mise en œuvre de la politique nationale de qualification (CQF - Cambodia Qualification Framework) dans le secteur de la FPT, très spécifique du pays.

Hợp tác khu vực trong hệ thống đào tạo nghề kỹ thuật (giai đoạn hậu dự án)

Đào tạo thanh tra Quản lý Chất lượng cho Bộ Lao động và Đào tạo nghề (MTFP) Campuchia

Nhằm đảm bảo tính bền vững cho các hoạt động được triển khai trong khuôn khổ Chương trình REG100, Cơ quan Ngoại giao Wallonie-Bruxelles (WBI) và Hiệp hội Thúc đẩy Giáo dục & Đào tạo ở nước ngoài (APEFE) tiếp tục hỗ trợ Bộ Lao động và Đào tạo nghề (MTFP) Campuchia trong giai đoạn hậu dự án. Một khóa đào tạo đã diễn ra từ ngày 25/6 đến ngày 29/6/2018 tại thủ đô Phnom Penh. Hoạt động này tiếp nối khóa tập huấn dành cho thanh tra ngành dạy nghề Campuchia, diễn ra từ ngày 26/6 đến ngày 08/7/2017, nhằm tăng cường cho đội ngũ «thanh tra» của MTFP. Hoạt động năm nay được tổ chức với mục tiêu tăng cường năng lực của thanh tra về mặt quản lý chất lượng ngành dạy nghề kỹ thuật (FPT), cải thiện và chỉnh sửa các công cụ hiện đang được sử dụng cho công tác này. Khóa đào tạo do hai chuyên gia đến từ Cộng đồng người Bỉ nói tiếng Pháp (Wallonie-Bruxelles) đảm nhiệm và dành cho toàn bộ 26 thanh tra của Vụ Quản lý Chất lượng - Bộ Lao động và Dạy nghề Campuchia (MTFP). Vụ Quản lý Chất lượng, trực thuộc Tổng vụ Giáo dục và Đào tạo nghề, có nhiệm vụ theo dõi-đánh giá việc triển khai hệ thống thẩm định quốc gia trong ngành đào tạo và dạy nghề kỹ thuật, cũng như đảm nhiệm vai trò điều phối để công nhận chất lượng dạy nghề cấp quốc gia trong khuôn khổ công tác thẩm định của khu vực ASEAN. Mặt khác, Vụ Quản lý Chất lượng có một vị trí quan trọng trong việc xây dựng các công cụ pháp lý để phát triển và triển khai chính sách quốc gia về thẩm định chuyên môn (CQF - Cambodia Qualification Framework) trong lĩnh vực dạy nghề kỹ thuật, một lĩnh vực đặc thù của quốc gia.



Feel Inspired

